UDALBATZAK 2016KO EKAINAREN 28AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamaseiko ekainaren 28ko arratsaldeko 18:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE JUNIO DE 2016

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:35 horas del día 28 de junio del año dos mil dieciséis, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

1. Udalbatzak 2016ko urtarrilaren 26an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Idazkariak irakurri du 2016ko urtarrilaren 26an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta.

Oharrik gabe onartu da.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (531 zk.tik 657 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (901 zk.tik 1135 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Berri ematea: Kontuhartzailetzako txostenak.

- Aurrekontu egonkortasunaren eta finantza iraunkortasunaren helburuak eta gastu araua betetzeari buruzko txostena, aurrekontuko aldaketa hauen gainekoa:

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SÁNCHEZ PLAZA.

1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 26 de enero de 2016.

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 26 de enero de 2016.

Se aprueba sin observación alguna.

2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 531 al 657, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 901 al 1135 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Dar cuenta: Informes Intervención

- Sobre cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria, sostenibilidad financiera y regla de gasto de las siguientes modificaciones presupuestarias:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

El Pleno queda enterado.

4. 2016ko Ordenantza fiskalak aldatzeko proposamena: 2.2.2. Zabor bilketa eta ezabaketa zerbitzua.

4. Propuesta de modificación de las Ordenanzas Fiscales 2016: 2.2.2. Servicio de recogida y eliminación de residuos.

Ordenantza fiskalak aldatzeko honako proposamen hau aurkeztu da:

Se ha presentado la siguiente propuesta de modificación de las ordenanzas fiscales:

2.2.2. Zabor bilketa eta ezabaketa zerbitzua.

2.2.2. Servicio de recogida y eliminación de residuos.

Proposamenak bi aldaketa jasotzen ditu: Tarifa guztien %10eko igoera, eta 4. artikuluan jasota dauden hobarietan, III ataleko hoberia %5etik %10era igotzea. Eranskinean ikus daitekeen bezala.

La propuesta recoge dos modificaciones: La primera, relativa al incremento general del 10% de todas las tarifas. La segunda, relativa a las bonificaciones recogidas en el artículo 4 de la ordenanza, en concreto, incrementar del 5% al 10% la bonificación prevista en el apartado III. Tal y como consta en el anexo.

Txosten teknikoak eta 2016ko ekainaren 9ko Udal Kontuhartzailearen, Sanchez andrearen txostena ikusirik.

Vistos los informes técnicos y el informe de la Interventora municipal, Sra. Sánchez, de fecha 9 de junio 2016.

Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa batzordeak txostena egin zuen 2016ko ekainaren 14an.

Visto el informe favorable de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico de fecha 14 de junio de 2016.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervencioens:

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Ogasuna batzordean egin zuten moduan, proposamen honen aurka bozkatuko dutela. Adierazi du ez zaiela egokia iruditzen Ingurumena batzordean eztabaidatu ez

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que como ya hicieron en la Comisión de Hacienda van a votar en contra de la presente propuesta. Manifestar que no les parece adecuado ni oportuno

diren eta zuzenean Ogasuna batzordera diktaminatzeko eraman dituzten tasa batzuk, udal honetan egin ohi den moduan. Bestalde, ezin dira zaborrak biltzearen gaineko tasa oro har % 10 igotzearen alde azaldu, nahiz eta birziklatzen dutenek % 10eko hobaria izan, kontuan izanda, batez ere, nola geratuko diren kostuak 2017rako, kontuan izanda 2016ko tasetan ez duela inolako afekziorik izango eta 2017rako tasez ari direla. Ez dute ulertzen zergatik orain hau egin behar den jakin gabe zein izango den 2017rako bilakaera; irailean ulertuko lukete, tasen azterketa orokorraren baitan, herritarrengan duen eraginagatik, baina ez horrela isolatuta. Udal honetan hainbatetan ekarri dira tasen unean uneko aldaketak bereziki eragiten zuen tasaren batekin, adibidez, Euskaltegiarenarekin; kulturan ere hainbatetan jorratu izan da gai hau, baina iruditzen zaie orain ez dagoela inola ere justifikatua 2017ko diru-bilketan eragina izango duen tasa bat aldatzea. Horregatik, aurka azalduko dira.

el hecho de que unas tasas no se hayan discutido en la Comisión pertinente de Medio Ambiente y que hayan ido a dictamen de la Comisión de Hacienda sin pasar por la otra Comisión, tal y como es práctica habitual en este Ayuntamiento. Por otra parte, no se pueden mostrar favorables a la subida en la Tasa de recogida de basuras con carácter general de un 10%, con una bonificación del 10% al reciclaje, teniendo en cuenta sobre todo cómo van a quedar los costes de la recogida para 2017, teniendo en cuenta que en las tasas de este año 2016 no va a tener ninguna afección y están hablando de las tasas para 2017. No entienden por qué ahora hay que hacer esto con desconocimiento de cual va a ser la evolución para el 2017, lo podrían entender en septiembre, en un contexto de análisis global de las tasas, por la incidencia que además tienen en la ciudadanía, pero no desde luego de manera aislada. En este Ayuntamiento de manera repetida se han traído modificaciones puntuales de tasas cuando había una cuestión que afectaba particularmente en un momento concreto, léase Euskaltegi, Cultura también se ha abordado en diferentes ocasiones, pero entienden que no está para nada justificada ahora, una modificación puntual de una tasa que va a tener afección en la recaudación de 2017. Por esto, van a posicionarse en contra.

* Legorburu jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du egia esan ez dela erraza hondakinen tasaren aldaketari buruz hitz egitea, baina saiatuko dela. Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioak, EAJren eta PSEren gehiengoarekin, 2015eko abenduan erabaki zuen % 17 igotzea mankomunitateei errefusaren kostua eta % 48 biohondakinarena, Errenteriako Udalari dagokionez. Erabaki hori ezin da ulertu EAJk eta PSEk erraustegia eraikitzeko hartutako erabakia eta horrek izango duen inpaktu ekonomikoa kontuan hartu gabe. Bestalde, deigarria da gorakada

* Interviene el Sr. Legorburu (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que la verdad no es fácil hablar de la modificación de tasa de residuos, pero lo va a intentar. El Consorcio de Residuos de Gipuzkoa, por mayoría política del PNV y del PSE, decidió en diciembre de 2015 subir a las mancomunidades el coste de la aplicación a la fracción resto el 17% y del bioresiduo en un 48% en lo que se refiere al Ayuntamiento de Errenteria. Tal decisión no se puede entender al margen de las decisiones del PNV y del PSE de construir la incineradora y el gran

nabarmena izatea biohondakinen kasuan. Hori bada alderdi horiek birziklatzeari eman nahi dioten bultzada eta babesa, bistakoa da beren apustua bestelakoa dela; zenbat eta hondakin gehiago izan erretzeko, hobe. Erabaki politiko honen eraginak suposatzen du Errenterian bizi garenok gehiago ordaindu beharko dugula hondakinen kudeaketagatik, urtean 180.000 € inguru. Udal hau ahalegin handia egiten ari da zaborraren ordainagiria ikaragarri igo ez dadin, baina erraustegia inposatzeko erabaki politikoek eragiten dute nahitaez ordainagiri hori igo behar izatea datorren urterako. Hala ere, gobernu-talde honek birziklatzearen alde egina duen apustu politikoa agerian geratzen da materia organikoa biltzeko bosgarren edukiontzia erabiltzen dutenei hobaria igotzearekin. GHKk esaten duenaren aurkakoa egiten dugu, alegia, EAJk eta PSEk egiten dutenaren aurkakoa; guk tasa igoko dugu % 5etik % 10era materia organikoaren hobariari dagokionez. Egingo dugu erraustegiaren aldeko hiru tenoreek —EAJ, PSE eta PP— aurreko gobernuari 2014ko abenduan egitea eragotzi ziotena, beren botoarekin eragotzi baitzuten Errenteriako biztanleek onura fiskala izan zezaten 2015ean birziklatzearen eta hondakinak konpostatzearen alde egiteagatik. Argi esanda, batzuk, PSEk eta EAJk, erabaki dute beren erraustegia Gipuzkoan bizi garen guztion artean ordainduko dugula, eta horretarako inposatzen dituzten prezio eta tasen ondorioz gehiago ordaindu behar dugu birziklatzeagatik ere; eta beste batzuk uste dugu hondakinak gutxitu, berrerabili eta birziklatzearen hondakin-politika posiblea dela. Horregatik, hori da desberdintzen dituena eta, koherentziagatik, IrabaziZek babestuko du Udalbatzara ekarri den proposamen hau.

impacto económico que ello supone. Por otro lado, no deja de ser llamativo que el incremento sea especialmente significativo en el caso de los biorresiduos. Si ese es el empuje y el apoyo que ambos Partidos piensan dar al reciclaje, es evidente que su apuesta real va por otro lado, cuantos más residuos tengan para quemar, mejor. El impacto que esta decisión de claro contenido político, supone que quienes vivimos en Errenteria tenemos que pagar más por la gestión de los residuos, unos 180.000 € anuales aproximadamente. Este Ayuntamiento ya está haciendo un esfuerzo considerable para que no se dispare el que es conocido como recibo de la basura, pero las decisiones políticas de imponer la incineradora conlleva inevitablemente el incremento de dicho recibo para el año que viene. Aun así, la apuesta política de este Equipo de Gobierno a favor del reciclaje se manifiesta en el aumento de la bonificación a las personas usuarias del quinto contenedor de la recogida de materia orgánica. Hacemos justo lo contrario de lo que dice GHK, es decir, de lo que hace el PNV y el PSE, nosotros vamos a subir la tasa del 5% al 10% en cuanto a bonificación de la materia orgánica. Hacemos lo que los tres tenores de la incineradora, PNV, PSE y PP impidieron hacer al anterior Equipo de Gobierno en diciembre de 2014 con su voto, impidiendo que los y las vecinas de Errenteria ya se pudieran beneficiar fiscalmente en el 2015 por su apuesta por el reciclaje y compostaje de residuos. Negro sobre blanco, unos, PSE y PNV han decidido que su incineradora la paguemos a escote quienes vivimos en Gipuzkoa y para ello imponen precios y tasas que repercuten en que paguemos más incluso por reciclar, y otros creemos que es posible una política de residuos que pasa por la reducción, la reutilización y el reciclaje de los residuos. Por eso, que es lo que les diferencia, y por coherencia, IrabaziZ apoya esta propuesta que se trae al Pleno.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) idatzi hau irakurri du gaztelaniaz: ezohikoa den arren, gaur hemen gaude 2017ko tasen gorakada bat aztertzeko, urrian aztertu ohi direnean. Gobernu-taldeak jakingo du zergatik atera duen orain zaborren tasa soilik, azalpenik ez baitute eman; alde bakarretik egin du, nahiz eta ohitura izan urrian zirriborro bat pasatzea Udaleko taldeek proposamenak egin ditzagun eta ahal dena adostera irits gaitezen. Tasen igoera hau, batzuk esaten dutena esan, GHKn pilatutako defizitaren (40 milioi euro) ondorio besterik ez da, horren ondorio eta zaborra beste probintzia batzuetara eramatearen kostuaren ondorio. Horrela da, hori da arrazoia eta ez balorizazio energetikoko plantagatik. Aldiz, batzuk interes handia dute edozeren gainetik defendatzeko gorakada hau erraustegiarengatik dela, eta ez da egia, baina hobe da ardurarik ez hartzea aurreko legealdian hondakinak kudeatu zituztenen kudeaketa txarraz ez aritzeko, eta beste batzuk oraindik ere eraikitzen ari ez diren instalazioen aurkako kontsignak botatzea. Horri, hemen eta edonon, demagogia deitzen zaio. Gipuzkoan herentzian jaso dugun arazo larria konpontzeko instalazioek ekonomikoki udalerrientzat zenbat suposatuko duten tokatzen denean jakingo dugu, eta ez orain. Iaz ez zen kontuan izan talde sozialistak birziklatzen dutenei % 10eko hobaria egiteko proposamena, esaten zigutelako ez zela konponbidea haiek nahi zuten birziklatze-mailara iristeko. Gaur, tasaren % 10eko igoera hori apaintzeko proposatzen dute % 10eko hobaria aplikatzea birziklatzen dutenei. Esan dezakegun gauza bakarra da kasualitatea dela orain hobari hori igotzea ez badira aldatu birziklatzeko baldintzak eta hobari hori zehaztuko duen ordenantza ere ez badugu itxita. Gure taldeak ez du babestuko gobernu-taldeak aurkeztutako proposamena, iruditzen zaigulako gai hau beste modu batera kudea daitekeela eta ez zaigulako kontsultatu edo ez delako

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) dando lectura al siguiente escrito: nos encontramos hoy de forma inusual tratando una subida de tasas para 2017, cuando las mismas se tratan en el mes de octubre. El equipo de gobierno sabrá por qué saca en estas fechas solo la tasa de basuras, ya que explicaciones no han dado ninguna, por cierto de forma unilateral, cuando es costumbre que en octubre se nos pase un borrador para que los diferentes grupos que formamos la corporación municipal presentemos propuestas y se intente consensuar si es posible. Esta subida de tasas, a pesar de lo que algunos digan, viene originada solo y exclusivamente por unos déficit acumulados en GHK (40 millones de euros) y por el coste del transporte de las basuras a otras provincias. Ni más ni menos, hoy es por estas cuestiones y no por la planta de valoración energética. Mientras, algunos tienen mucho interés en defender a capa y espada que esta subida es por la incineradora y no es verdad, pero es mejor echar balones fuera para no hablar unos de la mala gestinón realizada por los responsables de gestionar los residuos en la legislatura anterior y otros por abanderar consignas en contra de unas instalaciones que ni tan siquiera hoy están construyéndose. A esto se le llama aquí y en cualquier lugar demagogia. Lo que pueda, en su caso, suponer económicamente a los municipios la puesta en marcha de las instalaciones necesarias para resolver el grave problema que tenemos heredado en Gipuzkoa, será en el momento que toque y no ahora. El año anterior no se tuvo en cuenta la propuesta del grupo socialista para incentivar el reciclaje de una bonificación del 10% ya que se nos decía que no era la solución para obtener el nivel de reciclaje que ellos deseaban. Hoy, para maquillar la subida del 10% en la tasa se propone una bonificación del 10% a quien recicle. A estas alturas solo podemos decir *"que*

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gurekin kontatu eztabaidatzeko, aurkakoa baizik, Ogasuna batzordean aurkeztu zen zuzenean, onartzeko. Gaineratu du guztiz ados dagoela EAJko bozeramaileak egindako planteamenduarekin. Eta 2014ari dagokionez, testuingurutik ateratzen bada urte hartan Udalbatzan proposatu zutena, orduko Ordenantza Fiskaletan hain zuzen, edozertaz hitz egin dezakete, hezeak eta iharrak nahasi.

casualidad que ahora se aumente dicha bonificación si no han cambiado las condiciones de reciclaje, ni tan siquiera tenemos cerrada una ordenanza que lo estipule." Nuestro grupo no va a apoyar la propuesta presentada por el equipo de gobierno, porque entendemos que este tema se puede gestionar de otra manera y ni se nos ha consultado, ni se ha contado con nosotros para debatirlo, sino más bien todo lo contrario, se ha presentado unilateralmente en comisión de Hacienda para su aprobación. Añade que está completamente de acuerdo con el planteamiento realizado por la portavoz del PNV. Y en relación al 2014, si se saca de contexto lo que ese año propusieron en el Pleno, en las Ordenanzas Fiscales en aquel momento, se puede hablar de lo humano y lo divino y mezclar churras con merinas.

* Txasko jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du lehenengo aipatu nahi duela batez ere zerk eraman dituen proposamen hau egitera, komentatu baitute tarteka ordenantzen aldaketak ekarri ohi direla eta ez dutela ulertzen zergatik ekarri duten hau. Iruditzen zaio oso argi geratzen dela, bai txostenean, bai gainerako dokumentazioan, arrazoia dela momentu honetan tasak igotzea proposatu denez, herri honek eta, ondorioz, bertako herritarrek 183.000 euroko gorakada bat jasan beharko dutela; eta hori bada nahikoa arrazoi. Bestalde, Ogasun sailaren ikuspegitik kontabilitateko eta kudeaketako kontua da, argi izatea badagoela zenbateko bat, 183.000 €, Udalak bere gain hartuko duena herritarrei jasanarazi beharrean, baina nolabait azaldu behar da berrikuspen hori eta txertatzeko aurreikuspen moduko bat, pasako litzatekeelako sarreren % 62 jasatetik % 59 jasatera. Prozedurari dagokionez, esan behar da ordenantzen aldaketa Ogasun sailetik jakinarazi dela, txostena departamentura bidali da eta Ogasun sailean landu da. Denbora eta aukera eman dute eskaintzak eta kontraeskaintzak egiteko, eta

* Interviene el Sr. Txasko (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que en primer lugar quiere referirse sobre todo a cual es la motivación de la propuesta, ya que se ha comentado que de vez en cuando se suelen traer modificaciones de ordenanzas y no se entiende por qué se trae en este caso. Cree que queda bien claro, tanto en el informe como en el resto de la documentación, que el motivo es que en estos momentos, dado el incremento que se ha propuesto de tasas, este Pueblo y por tanto sus habitantes, van a sufrir un incremento de 183.000,- euros, esto, en sí mismo es suficiente motivación. Por otro lado, desde el punto de vista del departamento de Hacienda es una cuestión de contabilidad y de gestión, de tener claro que hay una cantidad, 183.000,- euros, que el Ayuntamiento como tal va a asumir en lugar de trasladársela a los ciudadanos, pero que en todo caso de alguna manera tiene que aparecer esa revisión y una especie de previsión de incorporación, pues se pasaría de soportar un 62% de ingresos a tener en este caso un 59%. Con respecto al procemidiento,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

esan behar da, entzun dituzten kexei erantzunez, ez dutela bat ere jaso. Horrez gain, proposamen hau ekarri dute iruditzen zaielako garrantzitsua dela herritarrek jakin dezaten, proposatzen den gorakadak zerikusia duelako bi alderdi politikok, EAJ eta PSEek, egin nahi duten erraustegiarekin. Bestalde, harrituta daude Alderdi Sozialistak estatuko beste leku batzuetan erraustegiaren aurkako jarrera adierazten duelako, eta hemen ez. Ez dute ulertzen nola izan dezaketen politika desberdina, eta iruditzen zaie interes alderdikoiak eramaten dituela herritarren interesetik hain urrun dauden erabaki horiek hartzera. Zalantzarik gabe, hondakinak biltzeko tasaren igoera eta hobariak, esaten ari zen moduan, eraman ditu horien jatorriaz hitz egitera eta, ondorioz, baliabideak errausteko proiektuaz hitz egitera. Hala ere, tasen igoera Ogasun sailetik tramitatzen dutenez, iruditzen zaie kontu ekonomikoa bereziki kontuan hartu behar dela Swap kontratuek eragindako zorraz gain orain haien asmoa baita gipuzkoarrek laguntzea ehun eta laurogeita bost milioiko gastua ordaintzen 2051. urtera arte, alegia, hogeita hamaika milioi ordaindu beharko dituzte 35 urtetan, eta guztia ere herritarren poltsikoaren kontura. Iruditzen zaie datu horiek ulertu behar direla GHHKPOren testuinguruan, erraustegia bultzatzen duen alderdientzat hori baita erraustegiaren aldeko apustuaren hasiera. GHHKPO sortu zen 2002an eta hortik egin zen lehen errauste-proiektua, laurehun eta berrogeita hamar milioi euroko aurrekontua zuena. Proiektu hori dela-eta, BILDUk 2011n hauteskundeak irabazi ondoren jardunean zegoen gobernuak Swap kontratu bat sinatu zuen erraustegi bat eraikitzeko, eta hilabete gutxira jakin zuten proiektua gaindimentsionatua zegoela eta aitortzen dute tamaina erdiarekin nahikoa izango litzatekeela, GHHKPOren aurreikuspenak gehiegizkoak zirelako. Kalkulatu zutena 2016an birziklatuko zela, 2011rako gaindituta zegoen. Baina

decir que esta modificación de ordenanzas se ha trasladado desde el Departamento de Hacienda, el informe se ha remitido al Departamento y se ha trabajado en el Departamento de Hacienda. También se ha dado tiempo y se ha ofrecido la posibilidad de hacer ofertas y contraofertas, que en todo caso, respondiendo a las quejas que se han oído, no se ha recibido ninguna. Se trae además esta propuesta porque creen que es importante darla a conocer a la ciudadanía, ya que el incremento que se propone tiene que ver con un proyecto incinerador de dos Partidos Políticos, PNV y PSE. Por otra parte, les sorprende que el Partido Socialista en otras partes del Estado tiene un posicionamiento contrario a la incineración y aquí sin embargo, no. No entienden el alcance de esa política diversa y piensan que es un interés partidista lo que les lleva a tomar este tipo de decisiones bastante alejado del interés de la ciudadanía. Indudablemente el incremento y la bonificación de tasas de la recogida de residuos, como decía les lleva a hablar del origen de los mismos y por tanto les lleva a hablar del proyecto incinerador de recursos, sin embargo y dado que el incremento de tasas se tramita desde el Departamento de Hacienda, creen que la cuestión económica debe ser tomada especialmente en consideración porque además de la deuda generada por los contratos Swap, ahora pretenden que la ciudadanía gipuzkoana tenga que contribuir al gasto de mil ochenta y cinco millones hasta el año 2051, es decir, van a tener que pagar treinta y un millones durante 35 años y todo ello a cuenta del bolsillo de la ciudadanía. Creen que los datos deben entenderlos desde el contexto del PIGRUG, dado que para los partidos impulsores de la incineradora es el inicio de su apuesta por la incineración. El PIGRUG nace en el año 2002 y de él deriva el primer proyecto incinerador, el cual estaba presupuestado en

tamainetatik haratago, 2002an plana sortu zenetik, hainbat lege ezarri dira, baita Europan ere, etorkizun ekologikoki eta ekonomikoki jasangarria bermatzeko. Legeria hori kontuan izanda, 2012ko Europako zuzentarauak esaten duen moduan, zentzua duen jarrera bakarra da ekonomia jasangarrirako trantsiziora egokitzeko gai diren azpiegitura malguak eraikitzea, bilketaren bilakaera baldintzatuko ez duten azpiegiturak. Bestela esanda, Europa ez errausteraren eta birziklatzearen aldeko proiekturako bidea egiten ari denean, hemen zenbaitek saldu nahi du erraustegia kontu berria dela. Laburbilduz, oraindik ere askok dugu gogoan zenbaitek esan zutela Lemoizeko zentral nuklearra gabe etorkizunean kandelekin argi egin beharko genuela eta aza jan beharko genukeela. Azpiegitura malgua bai, hondakinen kudeaketako eta ingurumena babesteko legeria berrira egokitu beharko baitugu. Legeria hori ere beharretara eta aurrerapen teknologiko berrietara egokitzen ari da eta herritarrek birziklatzearen alde adierazten duten jarrera berrira ere egokitu beharko dute. Alegia, egokitzeko modukoak diren erabakiak hartu behar ditugu, 35 urterako pentsatutako azpiegiturak eraikitzeko

proposamenak egin beharrean, gure baliabideak erretzeko eta diru pila bat xahututa. Are gehiago, Europak jada esan du hondakinak sor daitezen prebenitzeak eta balorizazioak izan behar duela edozein azpiegitura diseinatzeko lehentasuna. Eta jakin dugu Kontsortzioak % 20 igoko diela tasa komunitateei; EAJ eta PSEeko kudeatzaileen arabera, igoera hori zen BILDUk utzitako defizitari aurre egiteko, nahiz eta benetan igoera eragin zuen Swap kontratuak sortutako zorrak. Halaber, jakin genuen, ingurumeneko diputatu José Ignacio Asensiok adierazi zuen moduan, ez dela garestiagoa izango erraustegia ordaintzea zaborra Kantabriara eta Nafarroara eramatea baino, nahiz eta benetan ez

cuatrocientos cincuenta millones. Fruto de dicho proyecto se firma, con un Gobierno en funciones tras la victoria de BILDU en 2011, el contrato Swap para la construcción de una incineradora, que a los pocos meses reconocían que estaba sobredimensionada y reconocen que con la mitad del tamaño sería suficiente porque las propias previsiones del PIGRUG estaban totalmente superadas. Es decir, lo que habían calculado que se iba a dar en cuanto al reciclaje en 2016, en 2011 ya estaba superado. Pero más allá de tamaños, desde la creación del plan del 2002 hasta el presente se ha ido generando toda una legislación, también en Europa, que apuesta por garantizar un futuro sostenible ecológica y económicamente. Teniendo en cuenta dicha legislación solo tiene sentido, como dice la Directiva Europea de 2012, construir infraestructuras flexibles capaces de adaptarse a una transición hacia una economía sostenible, infraestructuras capaces de no condicionar la evolución de la recogida. Es decir, mientras Europa transita hacia un proyecto no incinerador y de reciclaje, aquí algunos nos quieren vender la incineración como algo nuevo. En fin, somos demasiados los que todavía recordamos que

algunos dijeron que sin la central nuclear de Lemoniz en el futuro nos alumbraríamos con velas y comeríamos berzas. Infraestructura flexible sí, porque vamos a tener que adaptarnos a la nueva legislación relativa a la gestión de residuos y protección medioambiental. Una legislación que a su vez se está adaptando a las necesidades y a los nuevos adelantos tecnológicos y van a tener que adaptarse a los nuevos posicionamientos de la ciudadanía a favor del reciclaje. Es decir, necesitamos tomar decisiones con capacidad de adaptación en lugar de propuestas que pretenden construir infraestructuras pensadas para 35 años, quemando nuestros recursos y con un terrible

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

dagoen beharrik ez gauza bat egiteko ez bestea egiteko. Asensio diputatuak zaborra kanpora eramatearen ildoan esan duenaren harira, gogoratu nahi die beren bidaideei ingurumeneko diputatuak zaborra aipatzen duela baliabideak beharrean, benetan baliabideez ari badira ere. Beste lurralde batzuetara eramateari dagokionez, ahotara ekarri nahi du BILDUk aurreko legegintzaldian egin zuen GHHKPOren aurrerapen-dokumentua garatzeko estrategia, aurreko erraustegiaren inguruko aurrekontuarekin, alegia aurreko erraustegiaren 400 milioi beharrean 200 milioirekin, kostuak eta beharrezko azpiegiturak definitzeko estrategia bat burutu zuen eta Europar Batasunak proposatzen duen bezala hondakinak kudeatzeko eredu bat zuen oinarri; asmoa zen ingurumen- eta ekonomia-jasangarritasuna sortzea eta aldi berean berrikuntzako eta ikerketako sektore bat sortzea beste lurraldeen mende egon gabe. Dokumentu horretan proposatzen ziren zazpi konpostaje-planta frakzio organikorako, mankomunitate bakoitzeko bat, eta digestio anaerobikoko planta bat Zubietan. Ontzi arinen frakziorako, bi tratamendu-planta, Urnietan eta

Legazpin, goi teknologiako planta bat Zubietan. Errefuserako, tratamendu mekaniko-biologiko sinpleko bi planta Sasietan eta Urolan, goi teknologiako planta bat Zubietan, murrizteko joera duten hondakinen balen gordailu kontrolatua, materialak gutxitu eta ordeztuta espazio narriatuak berreskuratuta; horren adibideak badaude Trenton, Italian, edo Danimarkan, askorentzat hondakinen kudeaketako eredu den herrialde horretan. Bestalde, beste ikerketa-esparru bat ere egongo litzateke, errefusa berreskuratzeko azterlan baterako zentro bat, hondakinak auditatzeko, bilketa optimizatzeko, diseinu berria proposatzeko. Guztizko kostua zen 200 milioi, eta hasiera batean 2015 eta 2016 artean zen martxan jartzekoa. Hori guztia oinarri hartuta

despilfarro de dinero. Máxime cuando Europa ya ha dicho que la prevención de residuos y su valoración material tiene que ser prioridad en cualquier diseño de infraestructuras. Y nos enteramos que el Consorcio va a elevar un 20% la tasa a las Comunidades que según los gestores pertenecientes a PNV y PSE el incremento era para afrontar el déficit dejado por BILDU, cuando en realidad el incremento era motivado por la deuda que generó el contrato Swap. Y también nos enteramos, como el Sr. Diputado de Medio Ambiente, José Ignacio Asensio, señalaba, que no será más caro pagar la incineradora que llevar la basura a Cantabria y Navarra, cuando en realidad no hay necesidad de hacer ni lo uno, ni lo otro. Hilando con lo que dice el Diputado Asensio en cuanto a llevar la basura fuera, quisieran recordar a sus compañeros de viaje que el Sr. Diputado de Medio Ambiente habla de basura en lugar de recursos, cuando en realidad están hablando de recursos. En cuanto a llevar a otros territorios, va a sacar a colación la estrategia de desarrollo del documento de progreso del PIGRUG realizado por BILDU en la anterior legislatura, donde

con un presupuesto que ronda la mitad del de la anterior incineradora, es decir 200 millones frente a los 400 millones que costaba el proyecto incinerador, desarrolló una estrategia que definía los costes y las infraestructuras necesarias y estaba basado en un modelo de gestión de residuos tal y como propone la Unión Europea, que pretendía generar sostenibilidad ambiental y económica, a la vez que permitía generar un sector de innovación e investigación sin depender de otros territorios, aspecto que es importante. En ese documento se proponían para la fracción orgánica siete plantas de compostaje, una por mancomunidad y una planta de digestión anaeróbica en Zubieta. Para la fracción de envases ligeros, dos plantas de tratamiento, en Urnieta y en Legazpia y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hurbiltasuneko, deszentralizazioko, egituren malgutasuneko eta ustiapen-kostuen askoz ere kostu gutxiagoko malgutasunaren irizpidea, kutsatzen ez duen eredu baten bidez, materiaren eta energiaren aprobetxamenduaren aldeko apustua egiten duela, eta lurraldean bertan kudeatuta. Hondakinen berreskurapenean eta ez kutsatzean erantzukizun partekatuaz ari gara, osasunaz ari gara, diruaz ari gara, alegia, zibilizazioaz edo zarpailkeriaz ari gara.

una planta de alta tecnología ubicada en Zubieta. Para fracción resto, dos plantas de tratamiento mecánico-biológico simple en Sasieta y en Urola, una planta de alta teconología en Zubieta, un depósito controlado de balas de residuos con tendencia a reducirse, con disminución y sustitución de materiales por medio de la recuperación de espacios degradados, de los que tenemos ejemplos en Trento, Italia, o en Dinamarca, que es para muchos modelo de gestión de recursos. Por otro lado, habría también otro ámbito de investigación, un centro de investigación para estudio de recuperación de la fracción residual, para auditorías de residuos, optimización de la recogida, propuesta de rediseño. El coste total era de 200 millones y en principio iba a ponerse en marcha entre 2015 y 2016. Todo ello basado en criterios de proximidad, descentralización, flexibilidad de estructuras y flexibilidad de los costes de explotación a mucho menor coste, mediante un modelo no contaminante que apuesta por el aprovechamiento de materiales y energía, y gestionado en el propio territorio. Hablamos de responsabilidad compartida en la recuperación de recursos y no contaminación, hablamos de salud, hablamos de dinero, es decir, hablamos de civilización o barbarie.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bitxia dela nola Errenteriako Udaleko gobernu-taldeak planteatzen duen zaborren bilketaren gaineko tasa % 10 igotzea eta azkenean aipatzen dituzten osasuna eta zarpailkeria, badirudi guztiak zirkulu zentrokide berera eramaten dituela. Oso egokia iruditzen zaio Txasko jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) erakutsi izana BILDUren ereduaren oinarriak finkatzen zituen dokumentua; izan ere, dokumentu hori ez zen martxan jarri, agian LPSa ezin zelako aldatu, 200 milioi balio izateaz gain. Interesgarria iruditzen zaio, erraustegiaren kostuak

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que es curioso cómo el Equipo de Gobierno del Ayuntamiento de Errenteria plantea un incremento de las tasas por recogida de basuras en un 10% y terminan hablando de salud y barbarie, parece que todo les lleva a ese mismo círculo concéntrico. Le parece muy apropiado que el Sr. Txasko (Orereta/Errenteriako EHBildu) haya exhibido el documento que sentaba las bases del modelo de BILDU, modelo que por cierto no se puso en marcha, tal vez porque no se pudiera modificar el PTS, y además lo ha cifrado en la cantidad de 200 millones. Le parece interesante

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aipatzen dituztenean 85 edo 84 milioi aipatzen dituzte, herritarren poltsikotik ordaindu behar direla, eta bestela zero. Eta orain hasi gara gauzak bere lekuan jartzen eta ikusten beste aldean ere badirela gastuak, eta, bere ustez, horiek ere herritarren poltsikotik ordaindu beharko direla. Orain ez du aztertuko bilketa-sistema, edo hondakinen tratamenduen kudeaketa, baina iruditzen zaio adierazi behar duela abenduan GHKk bere tarifa igo behar izan duela, bere interpretazioaren arabera eta datu objektiboekin, bi konturengatik: batetik, hiru urtean ez delako aurrekonturik egon eta horrek tarifa egokitu beharra ekarri duelako; eta horrek ere izango du eragina eguneraketan. Igoera hori eragin duen beste elementu gakoa izan da zaborra garraiatzearen kostua. Eta zergatik kostatzen da zaborra garraiatzea? BILDU gobernuan lau urtez egon ondoren ez zegoelako inolako konponbiderik, ez zegoelako baliabiderik edo instalaziorik Gipuzkoako lurraldean zaborra kudeatzeko, eta kanpora eramatea gehiago kostatzen delako. Baina zerbait egin beharko da, BILDUk lurralde honetan hondakinak kudeatzeko utzi duen alternatiba ez baitago, eta kostu hori da orain herritar guztiok ordaindu beharko duguna. Hori 2015eko abenduan egin zen eta Errenteriako Udalak bere gain hartu behar izan zuen diferentzia, eta ez zen lehenago egin gobernua eratzeko momentuak izan zirelako. Lehen parte-hartzean galdetzen zuen zergatik, eta oraindik ere erantzunik gabe jarraitzen du; berriro dio aurrekoetan Udalbatzara ekarri izan direla logika bati erantzuten zioten eta presa zuten unean uneko aldaketak, baina kasu honetan ez da justifikatu Txasko jaunaren (Orereta/Errenteriako EHBildu) parte-hartzean. Badakite defizita dagoela sarreren eta gastuen artean zaborraren bilketan Errenteriako Udalean eta GHKk 2016eko abenduan adierazitako

porque cuando se habla de los costes de la incineradora se habla de 85 u 84 millones, que tiene que pagar el bolsillo de la ciudadanía, frente a cero. Ahora ya empezamos a centrar que por el otro lado también hay costes que, a su entender, también deberá pagar el bolsillo de la ciudadanía en igual consonancia. No va a hacer ahora un análisis del modelo de recogida, ni de gestión del tratamiento de los residuos, pero sí cree que es su obligación señalar que si en diciembre, en GHK se ha tenido que subir la tarifa ha sido, bajo su interpretación y con datos objetivos, motivada por dos cuestiones. Una, la ausencia durante tres años de un presupuesto con la consabida necesidad de adecuación de la tarifa, que algún efecto tendrá en la actualización. Y el otro elemento determinante de esa subida ha sido el coste del traslado de la basura. ¿Y por qué cuesta trasladar la basura?, porque después de cuatro años de gobierno de BILDU no había ninguna solución, no había recursos ni instalaciones en el territorio gipuzkoano para gestionar la basura, y sacarla fuera cuesta más. Pero algo habrá que hacer, porque desde luego la alternativa que ha dejado BILDU en la gestión de los residuos en este territorio brilla por su ausencia, y este es el coste que ahora, está de acuerdo, todos los ciudadanos tenemos que pagar. Esto se hace en diciembre de 2015 y el Ayuntamiento de Errenteria tiene que asumir una diferencia, y no se hace antes porque coincide quizás con los momentos de la formación de gobierno. En su primera intervención se preguntaba por qué ahora y sigue sin respuesta, insiste que en ocasiones anteriores, a este Pleno se han traído modificaciones puntuales que respondían a una lógica y a una premura que tampoco se ha justificado para esta cuestión en la intervención del Sr. Txasko (Orereta/Errenteriako EHBildu). Porque saben el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

tarifaren artean, baina ez dakite zein egongo den 2017an. Iruditzen zaio koherenteena dela GHK xaxatzea, eskatzea, animatzea aurreikuspena egin dezan 2017ko tarifak zein izango diren aurrerapen nahikoaz, udal guztiek, eta aldez aurretik mankomunitateek, udaletan tasak eta ordenantza lantzeko aukera izan dezaten. Iruditzen zaio hori ardura kontua dela udal baten gobernu-taldearen aldetik, baina nahi dutena bada tasak % 10 igotzearen bidez hona ekartzea berriz erraustegiaren eztabaida, ondo da, eta gauza batzuk aipatuko ditu. Esaten dute EAJ eta PSE direla erraustegiaren defendatzaile sutsuenak, baina ez dira erraustegia defendatu duten bakarrak, ez lehen eta ez orain. Hau irakurri du gaztelaniaz: *"apartado a), residuos y contaminación, promoveremos una gestión eficiente y transparente de los residuos y reducción de los agentes contaminantes, controles y seguimientos efectivos del buen funcionamiento de las instalaciones de residuos. Apartado b), aplicación de los principios de la economía circular, del residuo mínimo y de la reducción, reutilización, reciclado y valorización en la gestión de los residuos. Apartado c), eliminación paulatina de agentes contaminantes empezando por los productos y servicios contratados por la administración autonómica".* Hori ez zen EAJren foru-hauteskundeetarako programa, Ahal Dugurena, baizik, eta erraustegia defendatzen zuen.

Koherentzia aipatzen badugu, gobernu-taldean, taldeetan eta partaidetzetan, erantzukidetasunak direna dira. Baina bere buruari agindua zionez ez zuela denbora guztian errausketaz hitz egingo, a priori behintzat ikusten delako talde bakoitzaren jarrera zein den, eta azpimarratuz tarifaren gorakada justifikatzen dela nagusiki zaborra Gipuzkoatik ateratzeak eragiten duen gainkostuarekin, ez baitago, eta lau urtean ez da azpiegiturarik egon, eta proiektu

déficit que hay entre ingresos y gastos en la gestión de la recogida de basura en el Ayuntamiento de Errenteria con la tarifa que señala GHK de diciembre de 2015, pero no saben la que va a haber en el 2017. Cree que lo más coherente es azuzar, exigir, animar a GHK a que haga una previsión de cuales van a ser las tarifas de 2017 con la suficiente antelación para que todos los ayuntamientos y previamente las mancomunidades puedan trabajar las tasas y ordenanzas fiscales en sus ayuntamientos con la respectiva solvencia. Cree que eso es un ejercicio de responsabilidad por parte de un Equipo de Gobierno municipal, pero si lo que se quiere es, por medio de un incremento de las tasas del 10%, traer aquí otra vez el debate de la incineradora, está bien y va a señalar las cosas. Se habla de PNV y PSE como máximos exponentes defensores de la incineradora, pero no son los únicos que han defendido la incineración, ni antes, ni ahora. Da lectura a lo siguiente: *"apartado a), residuos y contaminación, promoveremos una gestión eficiente y transparente de los residuos y reducción de los agentes contaminantes, controles y seguimientos efectivos del buen funcionamiento de las instalaciones de residuos. Apartado b), aplicación de los principios de la economía circular, del residuo mínimo y de la reducción, reutilización, reciclado y valorización en la gestión de los residuos. Apartado c), eliminación paulatina de agentes contaminantes empezando por los productos y servicios contratados por la administración autonómica".* Esto no era del programa de PNV para las elecciones forales, sino del de Podemos defendiendo la incineración. A la hora de hablar de coherencia, también en los equipos de gobierno, en las agrupaciones y las coparticipaciones, las corresponsabilidades son lo que son. Pero como se había propuesto el objetivo de no hablar todo el rato de incineración, porque ya

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

guztiz legitimo horrek ez du argia ikusi, bakoitzak jakingo du zergatik; gustatuko litzaioke gaur osoko bilkurara ekarri duten proposameneko zenbakiak aztertzea. Proposatutako igoerak —% 10— ia berrehun mila euro suposatzen ditu, baina % 10eko hobariaren proposamenak ere 25.751 euro suposatzen ditu, eta tarifaren gainean suposatzen duenaren portzentajeak aipatzen direnean, errealitate bat ikus daiteke; hala ere, zifra jaisten denean errealitatea edo argazkia desberdina da. Horrela, udal honek jasan duen sarreren eta gastuen arteko diferentzia, kostu zuzenei, zeharkakoei eta amortizazioari dagokion gastuarena, da 1.675.489 €, orain planteatutakoa, azpimarratuta ez dutela ezagutzen azken tarifa, oinarrizko diferentzia da 133.106 €; garrantzitsua iruditzen zaio zehaztea non dauden. Ez daki ondo azaltzea lortu duen, egun sarreren eta gastuen arteko diferentzia da 1.675.489 €, eta proposamenarekin 1.542.382 €; diferentzia izango litzateke Udalak 132.000 € berreskuratuko lituzkeela; hartara, proposamenean ere mantendu egiten da ahalegina. Hori da Ogasuna departamentutik helarazi dizkieten datuak batu eta kentzearen emaitza. Iruditzen zaio hori aipatu behar dela, ez dutela baloratzen beharrezkoa den ala ez, ondo kokatuta nondik datorren GHKren tarifaren aldaketa, esaten dutena da momentu honetan ez dagokiola zaborraren gorakadari buruz hitz egitea, tokatzen dena dela nahi izatea datu guztiak edukitzea Udalbatzan onartu ahal izateko ordenantzen proposamen orokor bat, baina datu guztiekin, agian % 10 zaborretan edo agian ez, hori ez da kontu isolatua, guztiari eragiten dio. Berriro dio datuak horiek direla, 133.000 euro berreskuratzen direla, nahiz eta oraindik ere baden defizita, eta uste dutena da itxaron egin behar dela, orain ez dela momentua. Eta BILDUren bozeramailearen parte-hartzearen ondoren, arreta guztia jarri duena hondakinak kudeatzeko ereduan, argi geratu da zein den puntu

se ve cuales son las posturas, al menos a priori, de todos los Grupos, e insistiendo en que los incrementos de la tarifa están justificados fundamentalmente en el sobrecoste que conlleva el tener que sacar la basura de Gipuzkoa, porque no hay, ni ha habido infraestructuras durante cuatro años, y ese proyecto totalmente legítimo no ha visto la luz, cada uno sabrá por qué, le gustaría bajar a la arena de los números de la propuesta que hoy se trae para su aprobación en esta sesión plenaria. Mientras el incremento propuesto, del 10%, suponen casi doscientos mil euros, la propuesta de bonificación del 10% también suponen 25.751,- euros, y cuando se habla de porcentajes de lo que supone en lo referente a la tarifa puede percibirse una realidad, y sin embargo, cuando se baja la cifra, la realidad o la foto que se obtiene es un poco diferente. Así, mientras que la diferencia entre ingresos y gastos que ha soportado este Ayuntamiento, de los gastos correspondientes a coste directo, coste indirecto y amortización, suponen 1.675.489,- euros, la planteada actualmente, insistiendo en que se desconoce la tarifa final, la diferencia básica estriba en 133.106,- euros, le parece importante señalar donde están. No sabe si ha conseguido transmitirlo bien, actualmente la diferencia entre ingresos y gastos es de 1.675.489,- euros, y con la propuesta es de 1.542.382,- euros, la diferencia sería de 132.000 euros que el Ayuntamiento recupera, por lo que el esfuerzo no se mantiene con la propuesta que se está haciendo. Esto es el resultado de sumar y restar los datos que se les han trasladado desde el Departamento de Hacienda. Cree que esto es lo que hay que señalar, ni tan siquiera valoran que sea necesario o no, bien ubicado además por su parte de donde procede la modificación de la tarifa de GHK, lo que dicen es que en este momento no toca hablar del incremento de la basura, lo que toca es aspirar a tener todos los datos

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hau Udalbatzara bakarrik ekartzearen helburua.

para poder aprobar en el Pleno una propuesta global de ordenanzas pero con todos los datos, igual el 10% en basuras o igual no, esto no es un aspecto aislado, afecta a la totalidad. Insiste en que los datos son los que son, se recuperan 133.000,- euros, aunque sigue habiendo déficit, y lo que creen es que hay que esperar, que no procede ahora. Y después de la intervención del portavoz de BILDU plenamente focalizada en el modelo de gestión de residuos, queda claro cual es el objetivo de traer de manera aislada este punto al Pleno.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du ez zuela espero osasunaz eta errausketaz hitz egitea besterik, bistakoa zela, hori saltzen ari dira etengabe, ez daki interesatzen zaiena ote den kudeaketaz ez hitz egitea. Iruditzen zaie egoera desberdina dela probintzia bakoitzean eta leku batean defendatu behar badute errausketa, defendatuko dute, eta beste batean beste gauza bat egin behar bada, ikusiko dute, baina Gipuzkoan daude eta hemen egoera horixe da. Zoritxarrez jaso duten herentzia arazo oso larria da eta horregatik hartu behar da beste kudeaketa-sistema bat, Europako zuzentarauetan eta Gipuzkoako Hiri Hondakinen Kudeaketa Plan Integralean (PIGRUG) oinarritua; plan horrek bi printzipio nagusi ditu, ahalik eta gehien gutxitzea hondakinak prebentzioaren, kontzientziazioaren eta sentsibilizazioaren bidez, eta hondakina baliabide gisa hartzea, alegia, materia birziklagarriak berreskuratzea eta eskaintzen duten energia aprobetxatzea. Bi printzipio horiek kontuan hartuta, alegia, PIGRUG plana eta Europako zuzentarauak markatutako hondakinen hierarkia, zabortegien aurrean lehentasuna eman behar zaie balorizazio energetikoari, errausteari, energiaren kogenerazioari, eta horixe da Gipuzkoaren arazoarentzako konponbiderik egokiena ere. Europar Batasunak —eta ez zuek Europar Batasunaz esaten

* El Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) señala que no esperaba otra cosa más que se hablara de salud e incineración, era lo previsible, es lo que continuamente se está vendiendo, no sabe si se hace por el interés de no hablar de gestiones. Entienden que la situación en cada provincia es la que es y si en un sitio tienen que defender la incineración, la defenderán y si en otro hay que hacer otra cosa, ya lo verán, pero están en Gipuzkoa y la situación aquí es la que es. Desgraciadamente por la herencia que han recibido es un problema muy grave y para ello es necesario adoptar un nuevo sistema de gestión basado en las directrices europeas y en el Plan Integral de Gestión de Residuos Urbanos de Gipuzkoa, el famoso PIGRUG, que cuenta con dos principios esenciales, reducir al mínimo los residuos generados mediante la prevención, concienciación y sensibilización y considerar el residuo como un recurso, recuperando las materias reciclables y aprovechando la energía que contienen. Considerando estos dos principios, el plan PIGRUG y la jerarquía en cuestión de los residuos marcada por la directiva europea, la valorización energética, incineración, cogeneración de energía, es la opción prioritaria frente a los vertederos, y por cierto, la mejor solución para la problemática que vive Gipuzkoa. La Unión Europea, y no lo que ustedes

duzuenak— zabortegietan ezabatzea jotzen du konponbide txarren, azken aukera, ez delako iraunkorra. 2030erako helburua da Europan ahalik eta zabortegi gehien ixtea. Badirudi ez dutela entzun beste Udalbatza batzuetan Alemaniako berdeei buruz hitz egin izan dutena, adibidez, arazo hori errausketaren bidez konpontzeko hartu zuten erabakia. Egoera honetan, ingurumen-kontzientziazioan aitzindariak izan diren Europako herrialdeak dira, gu baino 20 urte aurreratuagoak daude, eta ez zaio iruditzen guztiak inozoak izango direnik zuek izan ezik, balorizazio energetikoko planten aldeko apustu garbia egiten dute, 2015ean hogeita sei planta berri Europa osoan. Alemanian 99 daude, Suedian 33, Danimarkan 26, Suitzan 30, Frantzian 126, eta dauden guztiak herrialdez herrialde aipate litzake. Gu baino 20 urte aurreratuago daude eta Europako herrialde guztietan hori egiten ari dira, esango diozue zergatik hemen desberdinak izan behar duten, guztia aztertuta badago eta guztia hitz eginda badago. 2014an balorizazio energetikoko 483 planta zeuden Europa osoan eta joera da gora egitea, 26 gehiago 2015ean. Bi modu daude hondakinak kudeatzeko, argi dago, Gipuzkoako hiri-hondakinen zabortegiak betetzen eta ixten ari dira eta inork ez du zabortegi berririk zabaldu nahi. Berriro dio, Europar Batasunak zabortegiak kendu nahi ditu konponbiderik txarrena delako, iraunkortasun gutxienekoa. Kontatu diezazkieke balorizazio energetikoak zabortegien aldean dituen abantailak, baina aurkakoa erantzun ahal izango liokete, osasuna eta gai horren inguruko guztia aipa lezake, eta haiek aurkakoa erantzun; hartara, hemen egongo lirateke gauerdira arte gai honetaz hitz egiten, etengabe. Hasieran esan duen moduan, igoera hori eragin du Peña andreak (EAJ/PNV) aipatu duen gaiak, ez du berriro esango, ez du errausketaren eta osasunaren eztabaidan sartu nahi,

dicen de la Unión Europea, considera la eliminación en vertederos como la peor y la última de sus soluciones por ser la menos sostenible. El objetivo para 2030 es la supresión del máximo posible de todos los vertederos de Europa. Parece que tampoco han escuchado lo que se habló en otros Plenos sobre los Verdes alemanes por ejemplo, y las decisiones que al final tomaron para poder solucionar este problema mediante la incineración. Ante esta situación los países europeos pioneros en concienciación ambiental, que nos llevan más de 20 años de ventaja, y no cree que todos sean tontos menos ustedes, en gestión de residuos y reciclaje apuestan claramente por plantas de valorización energética, en el año 2015, veintiséis nuevas plantas en toda Europa. Alemania cuenta con 99, Suecia con 33, Dinamarca con 26, Suiza con 30, Francia con 126, y les podría nombrar todas las que hay país por país. Con los 20 años de ventaja que nos llevan y haciendo esto en todos los países de Europa, ya le contarán ustedes por qué aquí tienen que ser diferentes, cuando todo está ya estudiado y cuando todo está más que hablado. En 2014 había 483 plantas de valorización energética en toda Europa y la tendencia en aumento, 26 más en 2015. Existen dos maneras de gestionar los residuos, está clarísimo, los vertederos de residuos urbanos de Gipuzkoa se están llenando y cerrando y nadie quiere abrir nuevos vertederos. Insiste, la Unión Europea quiere suprimir los vertederos por ser la solución menos sostenible. Podría contarles las ventajas de la valorización energética frente a los vertederos, pero ustedes podrían decirle lo contrario, podría hablar de salud y de todo lo que conlleva ese tema y ustedes sacarle lo contrario, por lo que podrían estar aquí hasta las doce de la noche hablando del tema sin parar. Como ha dicho al principio, esta subida viene motivada por un tema

horixe nahi baitute. Badakigu zergatik gauden hemen, eta momenturen batean beste zatia iristen bada, orduan hitz egingo dute egin behar diren igoerez, instalazioak eraikitzen hasten direnean; bitartean, ez dituzte gauzak nahastu behar, ez baita egia esaten ari direna, igoera hori gauza batzuk eragin dute, eta ez beste batzuk.

que ya expresado la Sra. Peña (EAJ/PNV), no van a seguir insistiendo, no quieren entrar en el debate de la incineración y de la salud, como ustedes pretenden. Esto es por lo que es, y si en algun momento llega la otra parte, entonces hablarán de las subidas que se tengan que producir, cuando las instalaciones empiecen a construirse, mientras tanto no deben mezclar, porque no es verdad lo que ustedes están diciendo, esta subida viene motivada por unas cosas y no por otras.

* Txasko jaunak (Orereta/Errenteria EHBildu) aitzindarien inguruan adierazi du egia dela beste batzuk zabortegiak betetzen zituztela orduan zaborra deitzen zutenarekin, urteetan halaxe egiten aritu dira duela gutxi arte, eta hor daude ondorioak, osasungarritasun eza, usain txarra eta xahuketa. Egia da Europa duela hainbat urte hasi zela birziklatzerako bidean eta zenbait lekutan errausketarako bidea hasi zutela. Baina, edonola ere, gaur, batez ere aitzindarien artean, erraustegiak irekitzen jarraitzearen aurkako politika da nagusi, oro har, atzera egiteko politikak hartzen ari dira. Adibidez, Islandian, orain dela gutxi arte zituen zazpi erraustegietatik sei itxi dituzte azken urteetan; eta Danimarkan, 2014an egin zuten hondakin-plan bat “Danimarka hondakinik gabe, gehiago birziklatu eta gutxiago erraustu” izenburupean, eta eredu gisa aipatzen den herrialdea da. Berdeei dagokienez, esan, denetik esan daiteke, baina berak pertsonalki dakienaren arabera, erraustegiaren guztiz aurka daude. Bestalde, EAJko bozeramaileak datu ekonomikoak aipatu ditu baldintza jakin batzuetan, baina bere ustez datuak argiak eta errazak dira, iruditzen zaio ezin dela tranpetan aritu, urtean zehar hainbanatzeko hipotesia egiten badute, zenbat geldituko litzatekeen, etab., aterako da ateratzen dena, baina benetako gastuak hor daude. Peña andreak (EAJ/PNV) % 20 handitzen badu eta % 10

* El Sr. Txasko (Orereta/Errenteria EHBildu) señala con respecto a los pioneros, que es cierto que otros llenaban los vertederos de lo que entonces llamaban basura, durante años lo han estado haciendo hasta hace no mucho, con las consiguientes consecuencias de insalubridad, malos olores y despilfarro. Es cierto que Europa inició hace años un itinerario de cara al reciclaje y que en algunos lugares se inició el ámbito de la incineración. Pero en todo caso a día de hoy y sobre todo entre los pioneros, hay una política justo contraria a seguir abriendo las incineradoras, en general están optando por políticas de retroceso, de marcha atrás. Ejemplo de ello es el caso de Islandia, que de las siete incineradoras que tenían hasta hace poco, en los últimos años han cerrado seis o el caso de Dinamarca, donde han hecho un plan de residuos en el año 2014 llamado “*Dinamarca sin residuos, reciclar más, incinerar menos”*, y es un país puesto como modelo. Con respecto a los Verdes, decir se puede decir de todo, pero por lo que personalmente conoce rechazan rotundamente la incineración. Por otra parte, la portavoz del PNV ha mencionado datos económicos en unos determinados términos, pero él piensa que los datos son claros y sencillos, cree que no se pueden hacer trampas al solitario, es decir, si se hacen unas hipótesis de prorrateo a lo largo del año, de cuanto quedaría, etc., puede salir lo que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kentzen badu, hortik ez da dirurik aterako, bestela utziko dio kontuak egiten eta sobera geratzen den guztia berari eman dakiola, pozik hartuko du-eta. Bestalde, planteatu dute zergatik, eta iruditzen zaio argi geratu dela, alde batetik kudeaketa kontua da, baina bestetik sentitzen dute behartuta daudela herritarrei esatera zer egoeran jarriko dituzten udalerria eta herritarrak, eta zergatik. Peña andreak (EAJ/PNV) eman duen datua iruditzen zaio ia zinikoa dela, hiru urtean aurrekonturik egon ez bazen izan zelako gainerakoek, gehiengoa zutelako —PSE eta EAJ— atzera bota zutelako. Bere ustez zaborraren garraioa argi azaldu du, zaborra eraman behar bada, ez da derrigorrezkoa, da pasa den denboran ez direlako hartu lurraldean bertan tratatzeko hartu behar ziren neurriak. Bestalde, ahaztu zaie esatea erraustegiaren erruz dela, kostu horiek igotzearen arrazoietariko bat baita etorkizunerako apustu garestia egiten ari direla. Iruditzen zaio erretorika oso polita dela, baina egitateez eta apustuez ari behar dutela, badirudi lehen apustu bat egin zutela eta orain beste bat, eta horrek ondorio batzuk eragiten ditu, nahiz eta onartu nahi ez izan.

salga, pero los gastos reales son los que son. Si la Sra. Peña (EAJ/PNV) incrementa un 20% y resta un 10%, de ahí no sale dinero, si no, le deja hacer los cálculos y todo lo que sobre se lo da a él, que estará encantado de recibirlo. Por otro lado, planteaban el tema del por qué y cree que ha quedado claro, por un lado es una cuestión de gestión, pero por otro lado se sienten obligados de decir a la ciudadanía en qué situación se pone tanto el municipio como los ciudadanos y cuales son los motivos. El dato que ha dado la Sra. Peña (EAJ/PNV) le parece que roza lo cínico, porque si en tres años hubo ausencia de presupuesto es porque el resto, que tenía mayoría y precisamente eran PSE y PNV, echaron para atrás el mismo. El transporte de la basura cree que ha quedado claramente explicado, si hay que transportar la basura, no es obligatorio, es porque en el tiempo que ha transcurrido no se han tomado las medidas oportunas para ir generando espacios para tratarlas en el territorio. Que por otra parte, también se les ha olvidado decir que es por culpa de la incineradora, porque uno de los motivos de incrementar esos costes es porque se está haciendo una apuesta a futuro con altos costes. Cree que la retórica es muy bonita pero tienen que hablar de hechos y de apuestas, parece que antes la apuesta era una, ahora es otra y eso genera unas consecuencias, se quiera reconocer o no.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteria EHBildu) adierazi du lehenengo, prozedurari dagokionez, batzordeetan jorratzeko helarazten den informazioa, konplexua denean, dokumentazio asko denean, etab., ekarpenak jasotzeko aurrerapen nahikoaz helarazten dutela. Hori gertatu ohi da Ordenantza Fiskalekin, ordenantza nahiko konplexuak dira eta horregatik bidaltzen da dokumentazioa eta lantzen dira aldez aurretik, eta

* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteria EHBildu) manifestando en primer lugar, en cuanto al procedimiento, que la información que se traslada para tratar en las comisiones, cuando esta es complicada, requiere mucha documentación, etc., se traslada con tiempo de antelación para recoger aportaciones. Esto suele ocurrir con las Ordenanzas Fiscales, que son unas ordenanzas bastante completas y en ese sentido se envía la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Batzordean ere aurkeztu ohi dira proposamen berriak. Baina gaia erraza bada eta ez bada denbora asko behar aztertzeko, prozedurak ere sinpleagoak dira. Hartara, esatea unilateralki egin dutela, etab., ez da egia, eztabaidarako espazioak dira batzordeak eta udalbatzak, hemen ez dago ezer unilateralik, hemen eztabaidatu eta bozkatu egiten da. Ez badute esaten ez dutela denborarik izan azterlanaren garrantziagatik, logikoena da prozedurak bere bidea egitea. Komentatu den beste gauza bat da ez zela Ingurumen Batzordetik pasa, eta horri erantzun behar dio hara eramateko prest egon zirela, hilabete emateko aztertzeko, hor akats bat egon zelako, baina oposizioko taldeek esan zutela ezetz, aurrera jarraitzeko. Akatsa dena akatsa da eta ez zaio garrantzi gehiago eman behar, gainera, oposizioko taldeek ez dute eskatu hurrengo hilabetean eramateko. Hori esanda, zergatik egin dute orain igoera? oso erraza da, orain igo zaizkio kostuak Udalari, eta orain jakin behar dute zergatik igo diren kostu horiek. Hori da orain egiteko arrazoia eta ez Ordenantza Fiskalekin batera, non aipatzen den OHZ, etab. Gero hitz egingo dute gauza horiez guztiez, baina orain jakin dezagun zergatik ari diren igotzen % 20 hori. Zalantzarik egon ez dadin, nahi dute jendeak jakitea zergatik igotzen den zehazki % 10 hori, ez dela gobernu-taldearen erabakia izan, baizik goragotik datorren erabakia dela eta horren ondorio zehatzak beraiek oraindik ere lotzen dituztela errausketarekin. Edonola ere, kostuen inguruan

documentación y se trabaja con antelación e incluso en la Comisión se suelen presentar nuevas propuestas. Pero cuando las cuestiones son sencillas y no requieren de mucho tiempo para ser estudiadas, los procedimientos también son más sencillos. Por tanto, eso de que se hace unilateralmente, etc., no es así, los espacios de debate son las comisiones y los plenos, no se hace unilateralmente, están debatiendo, están acordando y están votando, aquí no hay nada unilateral, aquí lo que hay es un debate y votación. Salvo que se diga que no ha dado tiempo por la trascendencia o por la dimensión del estudio que requería, lo lógico es que el procedimiento siga su curso. Otra cosa que se ha comentado es que no pasó por la Comisión de Medio Ambiente, a esto decir que incluso estuvieron dispuestos a trasladarlo, dando un mes de plazo para estudiarlo, porque efectivamente ahí hubo un error, pero por parte de los Grupos de la oposición se dijo que no, que se siguiera adelante. Lo que es un error, es un error y no hay que darle más trascendencia, cuando además los Grupos de la oposición tampoco han pedido que se traslade al mes siguiente. Dicho eso, ¿por qué se hace ahora?, por una razón muy sencilla, ahora es cuando se han subido los costes al Ayuntamiento y ahora es cuando se tiene que saber por qué se han subido esos costes. Esa es la razón y el motivo de hacerlo ahora y no en un contexto de Ordenanzas Fiscales en el que se habla del IBI, de lo otro, etc. Después ya hablarán de todas esas cosas, pero

planteatu dituzten zenbait konturi dagokienez, ahaztu ohi dute hor daudela Swapak eta ez dakite oposizioko taldeek iritzi ona edo txarra duten horien inguruan, gehiegizkoak iruditzen zaizkien ala ez, gai hori ahaztu ohi zaie. Bestalde, argi gera dadin, hemen ez dira eztabaidatzen ari erraustegia edo zabortegia, eztabaidatzen dutena da erraustegia edo birziklatzea; oso desberdina da. Esaten diote "guk

ahora sepamos por qué se está subiendo ese 20%. Para que no quede ninguna duda, quieren que la gente sepa exactamente por qué se sube ese 10%, que no es una decisión del Equipo de Gobierno municipal, sino que es una decisión que viene de más arriba y que tiene unas consecuencias muy concretas que ellos siguen ligándolas con la incineración. De todas formas, en cuanto a algunas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

defendatzen dugu erraustegia eta zuek defendatzen duzue zabortegia", eta ez da horrela, beraiek birziklatzea defendatzen dute eta iruditzen zaie birziklatzea eta erraustegia ez direla bateragarriak. Edonola ere, orain Aldundian eta GHKn gobernatzen duten alderdiek ez badute hain argi eta garden ikusten, zergatik ez diote zabaltzen eztabaida hori herritarrei? Orain herritarrek erresistentzia adierazi dute, gutxienez gizarte honetako maila batzuk, adierazi dute erraustegiaren aurka daudela eta eskatzen dute eztabaida hori zabaltzeko; hartara, ez du ulertzen zergatik ez duten kontsulta egiten. Momentu batean eskatzen zen etengabe kontsulta hori zenbait udalerritan atez atekoaren kontuarekin. Berriro dio ez duela ulertzen kontsulta bat ez egitea erraustegiaren inguruan hain argi badute ona dela eta ona izango dela herritarrentzat. Kaltegarria ez dela eta antzerako kontuekin, hori ere ez du ulertzen, ez badute beldurrik, gaur Batzar Nagusietan ez dute aukerarik eman batzorde bat zabaltzeko errausketaren ondorioak aztertzeko. Ez du ulertzen Cadena Ser-ek ere eztabaida batean ez aurkitu izana medikurik erraustegia defendatzeko prest. Eta ez du ulertzen erraustegiaren ondorio kaltegarrien inguruko azterlanik ez egitea eta esatea ikusiko dutela martxan jartzen denean. Iruditzen zaio gauza asko egin daitezkeela, adibidez, bat, eztabaida zabaltzea; bi, kontsulta egitea, eta hiru, egitea beharrezkoak diren azterlan zorrotzak jakiteko erraustegiak benetan osasuna kaltetzen duen ala ez. Iruditzen zaio garrantzitsua dela, larrialdi soziala dela nolabait, instalazioa egin aurretik ikusten da gainkostuak dituela, Gipuzkoaren etorkizuna hipotekatuko duela, pribatizatzea ere planteatzen ari direla, hori guztia erraustegiarekin bateraezina da, enpresa pribatu batek kudeatzea ez baita bateragarria hondakinak gutxitzeko helburuarekin, alegia, erraustegiarekin inguruan dantzan dabiltzan elementu horiek guztiak,

cuestiones que se han planteado sobre los costes de esto y lo otro, se suele olvidar que están las Swap y no saben todavía si la opinión de los Grupos de la oposición es buena o mala sobre esto, si consideran que son cláusulas abusivas o no, normalmente se suelen olvidar de este tema. Por otro lado y para que quede claro, aquí no se discute si incineradora o vertedero, se discute si incineradora o reciclaje, que es muy diferente. Se les está diciendo "nosotros defendemos la incineradora frente a ustedes que defienden el vertedero", y no es así, lo que defienden es el reciclaje y entienden que el reciclaje es incompatible con la incineradora. De todas formas, si estos Partidos que gobiernan ahora en Diputación y en GHK lo ven tan claro y transparente, ¿por qué no abren este debate a la ciudadanía?. En este momento hay una resistencia por parte de la ciudadanía, al menos por algunas capas de esta sociedad, que se muestran y se están manifestando incluso, en contra de la incineradora y solicitan que ese debate se abra, lo que no entiende es por qué no se hace una consulta. En un momento se pedía constantemente esa consulta en algunos municipios con el tema del puerta a puerta. Insiste en que no entiende que no se haga una consulta sobre la incineradora si tan claro está que tan bueno es y tan bueno va a ser para la ciudadanía. En el sentido de que no es dañino, etc., tampoco entiende que si no tienen ningún miedo a saberlo, hoy en Juntas Generales no hayan permitido que se abra una comisión que investigue los efectos de la incineración. Ni entiende que la Cadena Ser, en un debate que hizo, no encontrara a ningún médico que pudiera defender la incineradora. Ni tampoco entiende que no se hagan estudios sobre los efectos dañinos de la incineradora y se diga que eso ya se verá cuando se ponga en marcha. Cree que se pueden hacer muchísimas cosas, entre ellas, una,

ez du ulertzen zergatik ez zaien aurre egiten naturaltasunez. Momentu honetan Madrilgo epaitegi batek ulertu du errausketa kaltegarria izan daitekeela. Elementu objektibo ugari daude mahai gainean ulertzeko errausketarekin osasuna kaltetu daitekeela. Ez duena ulertzen da zergatik ez duten eztabaida hori zabaldu nahi, zergatik ezkutatzen duten, zergatik ez duten ikerketa-batzorde bat zabaldu nahi ondorioak ikertzeko, zergatik ez duten kontsultarik egiten. Hain argi badute eta herritarrek argi eduki behar dute, ez dezatela izan eztabaidarako beldurrik.

abrir el debate, dos, realizar consultas y tres, realizar todos los estudios minuciosos que sean necesarios para ver si la incineradora efectivamente genera o no genera daños en la salud. Piensa que es importante, que de alguna manera es una emergencia social, el que previo a cualquier instalación que tiene unos sobrecostes que ya se han mencionado, que va a hipotecar de alguna manera el futuro de Gipuzkoa, que incluso se está planteando su privatización, con lo incompatible que es esto con la incineración, puesto que la gestión por una empresa privada es incompatible con el objetivo de reducir los residuos, es decir, todos esos elementos que están bailando en torno a la incineración, no entiende por qué no se afrontan con absoluta naturalidad. En estos momentos existe un Juzgado en Madrid que ha entendido que la incineración efectivamente puede ser dañina. Existen bastantes elementos objetivos sobre la mesa para entender que con la incineración se pueden generar daños sobre la salud. Lo que no entiende es por qué ese debate no se quiere abrir, por qué se oculta, por qué no se quiere abrir una comisión de investigación sobre sus efectos, por qué no se hacen consultas. Si tan claro lo tienen y la ciudadanía lo tiene que tener claro, no tengan ustedes ningún miedo a ese debate.

* Peña andreak (EAJ/PNV) erantzun du aurreko legegintzaldian hain argi bazuten, zergatik ez zuten eztabaida zabaldu eta kontsultak egin. Iruditzen zaio udalerrietan kontsultak orain egiten ari direla. Aurreko legegintzaldian ere ez zituzten egin bilketa-ereduari buruzko kontsultak. Hain argia bazen aurreko legegintzaldian erraustegia oso txarra zela, ondorio kaltegarriak zituela eta ez erraustearen aldeko apustua egingo zela, zergatik ez zuten egin orduan? Ez egiteaz gain, Batzar Nagusietako erabakien gainetik pasa ziren. Bestalde, ezin du ados egon berekin esaten duenean erraustea birziklatzearen

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) responde que si tan claro lo tenían la legislatura pasada, ¿por qué no se abrió el debate y se hicieron consultas?, cree que las consultas en los municipios se están haciendo ahora. Porque tampoco se hicieron consultas sobre el modelo de recogida la legislatura pasada. Si tan claro era la pasada legislatura que la incineradora era malísima, que tenía unos efectos perjudiciales y que se iba a apostar por la no incineración, ¿por qué no se hizo entonces?. No solamente no se hizo, sino que pasaron por encima de los acuerdos de Juntas Generales. Por otro lado, no puede compartir que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

alternatiba dela, hori perbertsioa da, helburu politikoekin egindako manipulazioa, eta badakite, balorizatzen baita jada birziklatu ezin dena, definizioz. Eztabaida dezakete zer tratamendu-eredu den hobea edo txarragoa, lau urte izan dituzte beste eredu bat martxan jartzeko, eta ez dute egin. Orain beste gobernu bat dago eta martxan jarriko du hain justu ere orduan martxan jarri nahi izan zuena. Jendeak bozkatzen du, momentu batean hor zauden bezala beste momentu batean ez zara egongo, eta alderantziz, horrela da, baina iruditzen zaio arduraz jardun behar dela. Swapena ikusiko da nola amaitzen den, baita bide penalean ere, eta egiteari uzteagatik kalte-ordainak ordaindu behar izan baitira, tarifaren kostuan orain sartuta daude kalte-ordain horiek, baina ez ezer ez egiteagatik, egiten ari zirena ezeren truke desegiteagatik baizik, hori da BILDUren kudeaketa eta hori da kudeaketaren emaitza. Eta gauzak argi esan daitezke, erraustegia eraikitzearen kostu guztiak ez daudelako hor sartuta, beste sistema batean ere sartuta egongo ez liratekeen moduan; zer da kontua, BILDUk gobernatuko balu tarifa desberdina izango litzatekeela? Eta norberari egindako tranparik handiena izan da esatea PSE eta EAJk eragotzi zutela aurrekontuak onartzea,

incineración es la alternativa al reciclaje, eso es una perversión, una manipulación buscada politicamente, y lo saben, porque se valoriza lo que ya no se puede reciclar, por definición. Pueden discutir qué modelo de tratamiento es mejor o peor, cuatro años han tenido para poner en marcha otro modelo y no lo han hecho. Ahora hay otro Gobierno y va a poner en marcha exactamente lo que quiso poner entonces. La gente vota, lo mismo que en un momento se está, luego no se está y viceversa, y eso es lo que hay, pero cree que hay que actuar con un poco de responsabilidad. Lo de los Swap habrá que ver como acaba, también penalmente, y desde luego, por dejar de hacer se han tenido que pagar indemnizaciones, el coste de la tarifa ahora incluye esas indemnizaciones, pero por no hacer nada, por deshacer lo que se estaba haciendo a cambio de nada, esa es la gestión y ese es el resultado de la gestión de BILDU. Y se puede poner blanco sobre negro, porque los costes de la construcción de la incineradora no están aquí computados, igual que tampoco estarían computados en otro sistema, ¿o es que si ahora estuviera gobernando BILDU la tarifa sería diferente?. Y ya, la mayor trampa al solitario es decir que PSE y PNV imposibilitaron la aprobación

mesedez, horraino irits gintezke! GHKko administrazio-kontseiluan ez zegoen BILDUko jendea besterik, berriro esango du, haiek bakarrik, zer eragotzi dute EAJk eta PSEk? Zuek ez dituzue aurrekontuak onartu hiru urtetan jarraian eta orain tarifa egokitzeak kostu bat du gipuzkoar guztiontzat, zuen kudeaketaren ondorioz; batzuentzat positiboa izango da eta beste batzuentzat ez, baina hori da emaitza eta horregatik igo behar da tarifa. Oso argi geratu da herritarrek jakin behar dutela zergatik igo den tarifa, argi geratu da konnotazio politikoa, orain zenbat igoko den tarifa eta agian berriz urte amaieran igoko da edo agian ez, ikusiko da, berriz ere

de los presupuestos, ¡hombre por favor, hasta ahí podían llegar!, el Consejo de Administración de GHK estaba compuesto exclusivamente por gente de BILDU, exclusivamente repite, ¿qué es lo que han imposibilitado PNV y PSE?. Ustedes no han aprobado los presupuestos durante tres años consecutivos y ahora la adecuación de la tarifa tiene un coste para todos los ciudadanos gipuzkoanos a consecuencia de la gestión que se ha hecho, que unos valorarán positivamente y otros no, pero ese es el resultado y por eso hay que subir la tarifa. Ha quedado muy claro que la ciudadanía tiene que saber por qué sube la tarifa, ha quedado manifiesta

hauteskunde-garaia izango baita, zer edo zer baldintzatuko du eta agian orduan egoera bestelakoa izango da. Datuei dagokienez, berak ez ditu asmatu, pasa dieten txostenean ageri dira, sarrerak 1.993.533 € etxeko konpostajearen eta bosgarren edukiontziaren hobariarekin, guztira 1.971.644 €; aurtengo gastuak, kostu zuzena, zeharkako kostua eta amortizazioa barne hartuta, 3.647.134 €; defizita 1.675.489 €. Tarifa eguneratu eta jasota utzi ondoren errua EAJrena eta Alderdi Sozialistarena dela erraustegiaren kostuengatik eta horregatik guztiagatik: sarrerak, % 10eko gorakada barne hartuta, Ogasuna departamentuak pasatako datuen arabera, 2.192.886 €, etxeko konpostatzea eta bosgarren edukiontziaren hobaria, guztira, 2.145.027 €; aurtengo gastuak, kostu zuzena, zeharkako kostua eta amortizazioa barne hartuta, guztira 3.687.410 €; diferentzia 133.000 € gutxiago. Horiek dira Ogasuna departamentuak pasa dizkien gastuak, ez ditu interpretatu, ez ditu asmatu, batu eta kendu besterik ez du egin. Hori da dagoena, jasota geratzea nahi izateaz gain —zilegi da—, eta orain hondakinak kudeatzeko erabiltzen den politikaren aurka egoteaz gain —hori ere zilegi da—, eta, noski, ekarri dutenean ekartzea —hori ere zilegi da, nahiz eta ez zuten ulertzen—, baina orain argi geratu da helburua. Ez dute kritikatu zilegitasuna, bestela beste parametro batzuetan ariko lirateke, baina hau da emaitza, 133.000 € gutxiago jasango ditu Errenteriako Udalak. Egia da baita ere Errenteriako Udalak eta guztiek jasan beharko luketena, eta ez zaborrean bakarrik, bai eta gauza askotan ere, zero izan beharko lukeela; hori ere edonork daki.

la connotación política, lo que se va a subir la tarifa ahora e igual luego a final de año o igual no, ya se verá porque entran de nuevo en periodo electoral, que algo condicionará y a lo mejor entonces tienen otra situación. En cuanto a los datos, ella no se los ha inventado, están recogidos del informe que se les ha pasado, ingresos 1.993.533,- € con bonificación de autocompostaje y quinto contenedor, total 1.971.644,- €; gastos de este año, coste directo, coste indirecto y amortización incluidos 3.647.134,- €; déficit 1.675.489,- €. Después de actualizar la tarifa y de que quede constancia de que la culpa la tiene el PNV y el Partido Socialista por los costes de la incineradora y todo esto: Ingresos, incremento 10% incluido, datos que ha pasado el Departamento de Hacienda, 2.192.886,- €, bonificación autocompostaje y quinto contenedor, total, 2.145.027,- €; gastos de este año, coste directo, coste indirecto y amortización incluídos, igual, 3.687.410,- €; diferencia 133.000,- euros menos. Estos son datos que les han pasado desde el Area de Hacienda, no los interpreta, ni se los inventa, solo suma y resta. Esto es lo que hay, además de querer que quede constancia, que es lícito, y estar en contra de la política que se lleva ahora de la gestión de residuos, que también es lícito, y por supuesto traerlo cuando se ha traído, que también es lícito aunque no se entendía, pero ahora ha quedado claro el objetivo. No han criticado la licitud, si no estarían hablando en otros parámetros, pero este es el resultado, 133.000,- euros menos va a soportar el Ayuntamiento de Errenteria. También es verdad que lo que debiera soportar el Ayuntamiento de Errenteria y todos, y no solo en basura sino en muchas otras cosas, es cero, eso tampoco se le escapa a nadie.

* Collar jaunak (Errenteriako IrabaziZ) EAJko bozeramaileari erantzun dio lehenengo eskerrak ematen dizkiola perbertsio- eta demagogia-ariketa

* El Sr. Collar (Errenteriako IrabaziZ) responde a la portavoz del PNV que primero quiere agradecerle el ejercicio de perversión y demagogia que ha hecho,

egin izanagatik, badirudi jada autonomia-erkidegoko hauteskundeetarako kanpainan dagoela, soilik faltatu zaio esatea komunistak datozela, ezker erradikala, eta antzerakoak; oraindik ere hauteskundeetako biharamunarekin egongo da. Zuk esan diezun moduan, Batzar Nagusiko Ahal Duguko kideek esan diote alkate jaunak komentatu duena, EAJk eta PSEk aurka bozkatu dutela osasunean izango duen eraginari buruzko ikerketa-batzorde bat zabaltzeko proposamenean, hainbesteko beldurra badute, aski zuten tramitatzen uztea, ezta? Bestalde, erraustegiari dagokionez, Peña andreak (EAJ/PNV) Ahal Duguren foru-hauteskundeetarako programa aipatu duenean, badago diferentzia nabarmen bat, Ahal Duguk azpiegiturak aipatzen dituenean ez da erraustegiaz ari; aldiz, EAJ eta PSE bai, eta ezkutatu egiten duzue. Erraustegiak zabortegi bat behar du zeparako eta errefusarako, non eraikiko duzue?, zergatik zarete herritarrei kontsulta egiteko beldur? Iruditzen zaio EAJ eta PSE nahiko beldurtuta daudela bi kontuen inguruko kontsulta egitearekin. Bestalde, aukeratu behar badute hondakin inerteen espazioen eta erraustegiaren zepa eta toxikoen zabortegien artean, IrabaziZek argi du, nahiago dute lehen aukera; zuek bigarrena, toxikoen zabortegia eta erraustea. Halaber, gogorarazi nahi dio Jainkoak birziklatu eta berrerabili egiten duela, eta deabruak erraustu. Peña andrea, lehen ariketan kontuak nahi bezala egin dituzu, eta, alkateak esan duen moduan, tasak eta hobariak momentu puntual eta zehatzean igotzearen arrazoia da herritarrek, Errenteriako biztanle orok, jakin behar duela zergatik gauden egoera horretan eta ez dadila oharkabean pasa, zuek nahi duzuen etorkizun horretan ezkutatuta, eta herritarrek ez jakitea egia.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) erantzun dio Errenteriako IrabaziZeko bozeramaileari errespetu osoz, ezin duela sinetsi! Eta

parece que ya ha entrado en campaña de Autonómicas, solo le ha faltado decir que vienen los comunistas, la izquierda radical y demás, debe ser la resaca electoral que lleva todavía. Como les ha dicho usted, sus compañeros de Podemos en Juntas les acaban de decir lo que ha comentado el Sr. Alcalde, el PNV y PSE han votado en contra de abrir una comisión de investigación informativa del impacto para la salud, si tanto miedo tienen haber dejado cursarla, ¿no?. Por otra parte, en cuanto a la incineradora, cuando la Sra. Peña (EAJ/PNV) ha tratado del programa foral de Podemos, hay una diferencia sustancial, cuando ellos, Podemos, dice infraestructuras no se refiere a la incineradora, sin embargo ustedes, PNV y PSE, sí y lo ocultan. La incineradora necesita un vertedero para escorias y resto, ¿donde lo van a construir?, ¿qué miedo tienen a hacer una consulta a la ciudadanía?, cree que PNV y PSE tienen bastante miedo a consultar las cosas. Por otra parte, si hay que elegir entre espacios de residuos inertes y vertederos de escorias y tóxicos de la incineradora, IrabaziZ no duda, prefieren la primera opción, ustedes la segunda, el vertedero de tóxicos e incinerar. También quiere recordarle que Dios recicla y reutiliza, el Demonio incinera. Sra. Peña, en el primer ejercicio usted ha hecho la cuenta de la abuela con los datos concretos que se le han dado, y el momento puntual y concreto de esta subida de tasas y bonificaciones se refiere, como ya le ha dicho el Alcalde, a que la ciudadanía, todos los vecinos y vecinas de Errenteria sepan por qué se da esa situación y no quede diluida, oculta en un futuro como ustedes quieren y la ciudadanía no sepa cual es la verdad.

* El Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) responde al Portavoz de Errenteriako IrabaziZ con todo respeto, ¡no me lo puede creer!,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

horregatik irakurriko duela Batzar Nagusietako PSEko bozeramaileak gaur ikerketa-batzordearen inguruan esan duena: Sozialistek azterketa-batzordea sortzearen aurka bozkatzea justifikatu du Gipuzkoako hondakinen kudeaketari buruzko ponentzian, aurreko legegintzaldikoan, Gipuzkoako Batzar Nagusietan gehienek adierazi zutelako ez zuela inolako eraginik. Gustatuko zaio ala ez, baina hori esan du, besterik ez. Eta zergatik ere esan du, aurreko legegintzaldiari erreferentzia eginda. Gaia osasunera eramaten badute eta esaten badute ez dutela eztabaidarik nahi, esan behar da hilabeteak direla Aldundian eztabaida zabaldu zela, Kursaalen hondakinei buruzko jardunaldiak egiten ari dira gardentasun osoz, hainbat aditu, mediku eta toxikologorekin; adibidez, Biodonostiako adituak, Balearretako Medikuen Elkargoko lehendakariordea —erraustegi bat dute han—, Josep Lluis Domingo toxikologoa etab.; egunero egunkarietan ateratzen ari da eta argi esaten dute ez dagoela kausa-efekturik osasunaren eta erraustegiaren artean. Jardunaldietan hitz egiten dute, eztabaidatu, galdetu eta erantzun, eta ez ditu inon ikusi, bera joan denetan behintzat ez. Baina horretaz gain, EHUren udako ikastaroetan ere hor dago gaia eta eztabaida dago, eta jardunaldi batzuk eta besteak Gipuzkoako Foru Aldundiak proposatu eta babestu ditu. Zuek estrategia hau baliatu nahi duzue alarma soziala pizteko, argi du, edozer esaten duzuela ere; hara adituak joaten dira eta ez da dentista bat erantzuten zuek mahai gainean utzi nahi duzuenaren inguruan. Lehen esaten zuen gu baino 25 urte aurrerago zeudela, eta osasuna hainbeste aipatzen dutenez, esan nahi du Parisen hiru erraustegi daudela; Kopenhagen erraustegiak daudela hirigunean bertan, zehazki, bi, eta azkenak eski-pista ere baduela; Vienan ere badute beste erraustegi bat; Londresen erraustegiak dituzte; Pragan erraustegiak daude;

precisamente va a leer lo que ha dicho el Portavoz del PSE en Juntas Generales hoy sobre la comisión de investigación: ha justificado el voto contrario de los Socialistas a la creación de la comisión de estudio, porque en la ponencia sobre la gestión de los residuos en Gipuzkoa, que se desarrolló la pasada legislatura, la mayoría de las Juntas Generales de Gipuzkoa constató que no existía afección alguna. Le puede gustar o no le puede gustar, pero es lo que ha dicho, ni más ni menos. Y también ha dicho por qué, haciendo referencia a la anterior legislatura. Cuando llevan el tema a la salud y dicen que no quieren debate, decir que desde Diputación hace meses que está el debate abierto, las jornadas de residuos en clave de transparencia que está desarrollándose en el Kursal, a la que están viniendo diferentes expertos, diferentes médicos y diferentes toxicólogos. Por ejemplo los expertos de Biodonostia, el vicepresidente del Colegio Médico de Baleares, donde tienen incineradora, el toxicóloco Josep Lluis Domingo, etc., está saliendo todos los días en el periódico y dicen claramente que no hay causa efecto en el tema de la salud por la incineradora. En las jornadas se habla, se dice, se debate, se pregunta, se contesta y no les ha visto en ninguna, al menos en las que él ha ido. Pero es que aparte de eso, en los cursos de verano de la UPV también está el tema y hay debate, y tanto unas jornadas como otras están propuestas y patrocinadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa. Ustedes quieren llevar esta estrategia para provocar alarma social, lo tiene clarísimo, independientemente de lo que ustedes digan, allí van expertos y no un dentista contestando sobre lo que ustedes quieren dejar sobre la mesa. Antes decía que nos llevaban 25 años de adelanto y ya que inciden tanto en la salud, decir que en París hay tres incineradoras, en Copenhague hay incineradoras en el mismo centro de la ciudad,

Munichen erraustegiak daude, etab. Zer da, haiek ez dute aztertu, ez dute eztabaidatu, ez dute hitz egin? Guztiak oker daude? Mesedez! zuek ari zarete demagogia egiten argi eta garbi. Edonola ere, han izango dira eztabaidetan edo gaia jorratzen den esparruetan, adituekin eta seriotasunez azaltzeko gaiak.

concretamente dos y la última hasta con pista de esquí, en la ciudad de Viena tienen otra incineradora, en Londres tienen incineradoras, en Praga hay incineradoras, en Munich hay incineradoras, etc. ¿Que pasa, que estos no han estudiado, no han debatido, no han tratado, no han hablado?. ¿qué pasa, que todos se equivocan?, ¡hombre, por favor!, ustedes sí que hacen demagogia pura y dura. Pero en todo caso, les tendrán en los debates o donde se traten, explicando con expertos y con seriedad los temas.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteria EHBildu) ohar batzuk egin nahi ditu. Lehenengo, hondakinen arazoa ez da aurreko legegintzaldikoa, aspalditik dator eta legegintzaldi askotan ez dira hartu hartu behar liratekeen neurriak. Hortaz, utz diezaiotela guztiek aurreko legegintzaldiari begiratzeari eta hitz egin dezaten honetaz, atzera begira jarriz gero guztiek egin baitituzte gaitzespen asko eta beste asko egin daitezkeelako. Beste gai bat; berak dakienez aurreko legegintzaldian ez zen eskaerarik aurkeztu erraustegiaren inguruko kontsulta egiteko; eskaerak egon ziren atez atekoari buruz kontsultak egiteko. Eta galdetzen badiote kontsultak egin behar diren ala ez, berak esango du baietz, zalantzarik egon ez dadin, ikusi beharko litzatekeela kontsultak nola eta zein baldintzatan egiten diren, baina egin behar direla; erraustegiarena ere bai, eta ulertzen ez duena da kontsulta hori ez egitea. Bozkatu, bozkatu baitute, baina bozkatzen denean beti ez da alderdi politikoen % 100ekin ados egotea, eta polemika soziala hain gogorra denean, atez atekoarekin izan zen bezala, ez du ukatuko, ona da herritarrek iritzia adierazteko aukera izatea. Balio ez duena da lehen defendatzen zutena orain ez defendatzea, alegia, udalerri bakoitzean atez ateko kontsulta gisa defendatzen zena, orain ez dut defendatzen, ez zaidalako interesatzen, eta

* El Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteria EHBildu) quiere realizar unos apuntes. El primero, el problema de los residuos no es de la pasada legislatura, viene de hace mucho y hace muchas legislaturas que no se han adoptado las medidas que debieran haberse adoptado. Por tanto dejen todos de mirar tanto a la pasada legislatura y hablen de esta, que es cuando tienen que hacer o dejar de hacer, porque mirando atrás, todos tienen muchos reproches hechos y muchos para poder hacer. Otro asunto, que él sepa la pasada legislatura no hubo ninguna solicitud para hacer una consulta sobre la incineradora, hubo solicitudes para hacer consultas sobre el puerta a puerta. Y si le preguntan si hay que hacer las consultas o no, él dice que sí, para que no quede ninguna duda, habría que ver en qué condiciones, cómo y qué se consulta, pero sí hay que hacerlas, también la de la incineradora y lo que no entiende es que no se haga esa consulta. Porque votar, efectivamente se ha votado, pero no siempre que se vota se comparte el 100% del programa de los Partidos Políticos y cuando hay una polémica social tan fuerte, de la misma manera que lo era el puerta a puerta, no lo va a negar, es bueno que la ciudadanía pueda pronunciarse al respecto. Lo que no vale es que lo que se defendía antes no se defienda ahora, es decir, lo que se defendía como

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gogoratzen du momentu horretan ere hauteskundeak irabazi zituztela, baina eskatu ziren eta egin zituzten kontsulta batzuk. Ulertzen ez duena da zergatik orain ez den jarrera bera defendatzen, eta berriz esango du berak jarrera bera defendatzen duela, kontsultak bai, lehen eta orain. Kalte-ordainei dagokienez, egia da kalte-ordainak egon zirena, baina ematen ari diren zifran, erdian geratzen denean, kalte-ordainak sartuta daude, badaezpada argitu du, ez bazekiten ere. Eta, azkenik, esan dute, haserre puntu batekin gainera, errausketa bateragarria dela birziklatzearekin eta Europako berdeak aipatu dira, eskuartean du Europako Alderdi Berdeko lehendakari Monica Frassoniren idatzi bat, Alemaniako Berdeek errausketaren inguruan duten jarrerari buruzkoa; irakurriko du eta Europako Berdeen inguruan esan dutena lotuko du berak pertsonalki eta beste batzuk defendatzen jarraitzen dutenarekin, alegia, errausketa ez dela birziklatzearekin bateragarria. Eta ez dute beraiek bakarrik esaten, eredu gisa hainbestetan aipatzen diren Europakoek ere esaten dute, batzuk behintzat bai. Monica Fressoni Bartzelonan dago ICVren kanpaina babesteko, eta bere ustez esatea Alemaniako Berdeek errausketa babesten dutela errealitatea manipulatzea da. Berdeei esker, urte hauetan Alemanian abian jarri dituzte ontziak eta hondakinak asko gutxitzeko politikak, eta urteak daramatzate alemaniarrek hondakin gehien birziklatzen eta bereizten dituzten herrialdeen artean. Egia da erraustegi asko ere badituztela, eta horregatik inportatu behar dituzte Napoliko hondakinak, ez dutelako erretzeko hondakin nahikorik, hondakinak gutxitzeko eta birziklatzeko politikak errausteareanarekin guztiz kontraesanean baitaude. Alegia, frogatua dago erraustegiak badaudela, hondakinak inportatzen ari direla, erraustegiari jaten eman behar zaiola, hori frogatua dago, eta hori bateraezina da birziklatzearekin, momentu batean ez dagoelako jaten emateko eta

consultas en cada municipio para el puerta a puerta, ahora ya no se defienda porque me interesa, y recuerda que también en ese momento se ganaron las elecciones, pero se solicitaron y se hicieron algunas consultas. Lo que no entiende es por qué ahora no se defiende la misma posición, e insiste en que él defiende la misma posición, consultas entonces y ahora. En cuanto a las indemnizaciones, efectivamente hubo indemnizaciones, pero en la cifra que se está dando, la que queda en la mitad, las indemnizaciones están incluídas, lo aclara por si acaso no se sabía. Y por último, se ha dicho, incluso con cierto enfado que la incineración es compatible con el reciclaje y se ha hablado sobre los Verdes en Europa, tiene en su mano un escrito de la Presidenta del Partido Verde Europeo, Monica Frassoni, en cuanto a la posición de los Verdes Alemanes sobre la incineración, que va a leer y va a unir lo que se ha dicho de los Verdes en Europa con lo que él personalmente y algunos más siguen defendiendo, que la incineración es incompatible con el reciclaje. Y no solo lo dicen ellos, sino que incluso esos europeos que tanto se utilizan como modelo también lo dicen, algunos al menos lo dicen. Monica Fressoni, que se encuentra en Barcelona en apoyo a la campaña de ICV considera las noticias sobre un supuesto apoyo de los Verdes Alemanes a la incineración una manipulación de la realidad. Gracias a los Verdes, en estos años Alemania ha puesto en marcha unas políticas de muy fuerte reducción de embalajes y residuos, y desde hace años los alemanes están entre los pueblos que más reciclan y separan residuos. Es verdad que tienen también muchas incineradoras y por ello tienen que importar los residuos de Nápoles porque no tienen suficientes para quemar, puesto que las políticas de reducción y reciclaje están en directa contradicción con los de la incineración. Es decir, está acreditado que hay incineradoras, que están importando residuos, que la

inportatu egin behar delako, eta hor esaten dugu guk, eta baita Europako askok ere, bateraezina dela. Eta are bateraezinagoa da gainera pribatizatu nahi denean, enpresa baten mozkina mahai gainean jartzen denean hondakinen errausketaren arabera, berriro dio, are bateraezinagoa da oraindik.

incineradora necesita que se le dé de comer, eso está acreditado, y esto es incompatible con el reciclaje porque llega un momento que no tiene para comer y hay que importar y es a partir de ahí cuando no solo nosotros y nosotras, sino bastantes europeos y europeas dicen que es incompatible. Y es más incompatible aún cuando además se quiere privatizar, cuando los beneficios de una empresa se ponen sobre la mesa en función de la incineración de residuos, repite, es todavía mucho más incompatible.

* Peña andreak (EAJ/PNV) berriz dio birziklatzea gaikako bilketaren eta tratamenduaren parte dela eta erraustegia amaiera dela, azken puntua, eta egin behar dena. Bat dator erraustegiaren tamaina ondo dimentsionatu behar dela, eta, baita ere, zergatik ez, hau esaten du alkatea entzuten ari zela burura etorri zaiolako, erraustegiak eragindako defizita beren gain hartu. Collar jaunari (Errenteriako IrabaziZ) esan nahi dio duela bi egun arte hauteskunde-kanpainan egon direla, baina ziurtatzen dio ez duela jarraitzen hauteskunde-kanpainaren giroan. Bestalde, azpimarratu nahi du datuak Ogasuna departamentuak emandakoetatik atera dituela eta Udalaren datu ofizialak direla. Erraustegiari dagokionez, ez da komeni norbere buruari tranpak egitea, iruditzen zaio bere taldeak gutxienez eztabaidatu dituela erraustegiaren alde onak edo txarrak, baina irakurri du Ahal Duguren hauteskunde-programa, eta ez zaio sartzen buruan aurreko legegintzaldian zegoen nahastea, aurretik ere bazegoena eta orain ere badagoena, programa prestatzerakoan Ahal Duguk hausnarketa ez egin izana, jarri zutenean ekonomia zirkularra, gutxieneko hondakinak, gutxitzea, berrerabiltzea, birziklatzea eta balorizazioa hondakinen kudeaketan, berriro dio, “balorizazioa hondakinen kudeaketan”; ez dute erraustegia aipatzen zuhurragoak direlako, baina erraustegiaz ari dira.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) se ratifica en que el reciclaje forma parte de la recogida selectiva y del tratamiento y que la incineradora es el final, lo último, y lo que hay que hacer. Comparte que hay que dimensionar bien las medidas de la incineradora, y también, ¿por que no?, dice esto según le viene a la cabeza escuchando al Sr. Alcalde, asumir el déficit que genere la incineradora. Al Sr. Collar (Errenteriako IrabaziZ) decirle que hasta hace dos días todos han estado en campaña electoral, pero le asegura que no sigue en modo de campaña electoral. Insiste por otra parte en que los datos los ha sacado de los que se le han facilitado por el Departamento de Hacienda, datos oficiales de este Ayuntamiento. En cuanto a la incineradora, no es conveniente hacerse trampas al solitario, cree que su Grupo es el que menos ha entrado a discutir las bonanzas o los demonios de la incineradora, pero lo que sí ha leído es el programa electoral de Podemos y no le cabe en la cabeza que con el “pollo” que había la legislatura pasada, que había anteriormente también y que también hay en esta, a la hora de confeccionar el programa de Podemos no haya sido algo reflexionado, meditado y querido. Al poner lo de la economía circular, residuo mínimo, reducción, reutilización, reciclado, valorización en la gestión de los residuos, repite “valorización en la gestión de los residuos”, esto, aunque no dicen incineradora porque

son más comedidos, pero esto es incineradora.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteria EHBildu) erantzun du hori ez dela egia, balorizatzea ez dela erraustegia soilik, hondakinak bestela tratatuta ere lortzen dela balorizazioa. Gauzak bere lekuan jarri behar dira.

* El Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteria EHBildu) responde que eso no es cierto, valorización no es solo incineradora, también se consigue valorización de otras formas de tratamiento de los residuos. Pónganse las cosas en su justa medida.

Amaitu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) eta aurkako 10 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ) y 10 votos en contra (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, EAJ/PNV),

ERABAKIA

ACUERDA

1. Aurkeztutako Ordenantza fiskalen hurrengo aldaketa proposamenari, hasierako **onespena** ematea, eranskinean proposatzen den edukiarekin (espedientean jasota dago).

1.- Aprobar inicialmente la propuesta de modificación de las Ordenanzas fiscales que se detalla a continuación, con el contenido propuesto en el anexo que consta en el expediente:

2.2.2. Zabor bilketa eta ezabaketa zerbitzua.

2.2.2. Servicio de recogida y eliminación de residuos.

2. Akordioa jendaurrean jartzea 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein iradokizunak egin ahal izango direlarik. Egoki den iragarkia Udalaren Iragarki Oholean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoan hedapenik handienetakoa den egunkari batean argitaratuko da.

2.- Someter el acuerdo a información publica por el plazo de 30 días hábiles, a efecto de reclamaciones y observaciones que pudieran deducirse. Se publicará el correspondiente anuncio en el Tablón de Edictos del Ayuntamiento, Boletín Oficial de Gipuzkoa, y al menos un diario de mayor difusión del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

3.- Ordenantzen aldaketa eta eranskinen inguruko erabakiak behin betikoak izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk beharko, baldin eta jendaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez bada erreklamaziorik jaso.

3.- Los acuerdos adoptados sobre modificaciones de las Ordenanzas fiscales y sus anexos devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

5. O.E. EHBILDUk eta Errenteria IrabaziZ taldeek aurkeztutako mozioa, "ACEX programetan murrizketarik ez" gaiari buruzkoa.

Mozio hau irakurri dute:

"ACEX (Eskolaz Kanpoko ekintza osagarrien programa) duela 20 urte sortu zen lan-arazo batzuei irtenbidea bilatze aldera eta urteen poderioz bilakaera handia izan du, testuinguru ezberdinetara egokituz joan baita. Egun, Gipuzkoako ikastetxe publiko guztietan hedatuta dago eta eskolaz kanpoko ekintza andana ahalbidetzen ditu. Haien artean, liburutegi zerbitzua edota arlo artistikoarekin loturiko hainbat ekintza.

Eusko Jaurlaritzak programa hauek murriztea erabaki du lurralde autonomikoko hainbat eta hainbat ikastetxetan, beste behin, logika ekonomikoa unibertsala den hezkuntza eskubidearen aurretik kokatuz.

Erabaki honen ondorioak larriak dira:

- Behin behineko langile askori eragingo dieten lan-orduen murrizketa nabarmena dakar erabakiak.

- Haurren heziketa prozesuan atzerapauso nabarmena izango da. Programa hauek aukera ematen dute ikasleen beste ahalmen batzuk garatzeko; besteak beste hezkidetza, elkartasuna, sozializazioa, behar bereziak... Gure iritziz, hezte prozesua ez da mugatzen ikas-orduetara; ekintzok haurren aisialdian heziketa prozesua aberasten dute eta irakasleen lanaren osagarri dira.

5. Moción presentada por los Grupos O.E. BILDU y Errenteriako IrabaziZ relativa a: "NO a los recortes en los programas ACEX".

Leída la siguiente moción:

"El programa ACEX (Actividades Complementarias y Extraescolares) se creó hace 20 años para dar respuesta a unos problemas laborales, y con la evolución que ha tenido a lo largo de los años ha sabido adaptarse a diversos contextos. Actualmente, está implantado en todos los centros públicos de Gipuzkoa y posibilita que se realicen una gran cantidad de actividades extraescolares, entre las que se incluyen el servicio de biblioteca o diversas actividades relacionadas con el arte.

El Gobierno Vasco ha decidido recortar estos programas en muchos de los centros de la comunidad autónoma, anteponiendo una vez más la lógica económica al derecho universal a la educación.

Las consecuencias de esta decisión son graves:

- La reducción de horas de trabajo que genera afectará a muchos trabajadores eventuales

- Supondrá un gran paso atrás en el proceso educativo de niños y niñas. Estos programas ofrecen la posibilidad de desarrollar otras capacidades del alumnado como la coeducación, la solidaridad, la socialización, las necesidades especiales, etc. En nuestra opinión, el proceso educativo no se limita a las horas lectivas; estas actividades enriquecen el proceso educativo durante el tiempo de ocio y complementan la labor del

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

profesorado.

- Hezkuntza inklusiboaren printzipioa kolokan jartzen du. Programa hauek ikas-komunitateko eragile ezberdinen parte-hartzea eta elkarlana sustatzen dituzte eta doako eskaintza izanik, familia orok parte har dezake egoera ekonomikoa horretarako muga izan gabe. Integrazio eta sozializaziorako ezinbesteko espazioak dira, egoera soziokultural eta ekonomiko larrienetan bizi diren familia askorentzat gotorleku eta aukera izan daitezkeenak.

- Se pone en duda el principio de la educación inclusiva. Estos programas fomentan la participación y la colaboración de diversos agentes de la comunidad de la enseñanza y, al tratarse de una oferta gratuita, toda familia puede participar sin que la situación económica suponga ningún impedimento. Son espacios totalmente necesarios para la integración y la socialización que pueden ser la tabla de salvación o la oportunidad que necesitan muchas familias que viven graves situaciones socioculturales y económicas.

Hezkuntza komunitateko kidego zabal batek salatu du erabaki hau, sindikatu eta guraso elkarte ezberdinak tarteko. Errenteriaren kasuan, hiru ikastetxe publikoek ACEX programei esker garatu ahal izan dute, besteak beste, eskola-liburutegi zerbitzua, erabaki honek kolokan jartzen duena.

Gran parte de la comunidad educativa ha denunciado esta decisión, sindicatos y asociaciones de padres y madres incluidas. En el caso de Errenteria, tres centros han podido tener servicio de biblioteca escolar gracias a programas ACEX, servicios que se quedarán en la cuerda floja con esta decisión.

Gure iritziz, eskola liburutegien gisako egitasmoak desagerrarazteko atakan ezartzea onartezina da. Kulturari, ezagutzari, hizkuntzari edota identitatearen eraikuntzari ateak ixteak atzerapauso nabarmena dakar ikasleen garapen prozesuan eta ondorioz jendartearen eraikuntzan.

A nuestro parecer, es inadmisible poner en riesgo iniciativas como las bibliotecas escolares. Cerrar puertas a la cultura, al conocimiento, al idioma o a la construcción de la identidad es un gran paso atrás en el desarrollo del alumnado y, en consecuencia, en la propia construcción de la sociedad.

Murrizketa hau, baina, ezin dugu modu isolatuan ulertu. Azken urteotako Jaurlaritzaren jardunaren baitako eraso moduan baizik.

Sin embargo, no podemos entender esta reducción de manera aislada, sino como un ataque lanzado desde la línea de actuación que ha mostrado el Gobierno Vasco en los últimos años.

Hau guztia kontuan izanik, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailari eskatzen diogu:

Por todo ello, instamos al Departamento de Educación del Gobierno Vasco a lo siguiente:

1. Ez dezala programa hau bere horretan ezabatu, murrizketa hauek sortzen dituzten azpi-kalteei

1. Que no elimine sin más este programa, sin tener en cuenta los daños colaterales que producen dichos

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

erreparatu eta alternatibarik eskaini gabe.

2. Hezkuntza bere murrizketa politiketatik at utz dezala, oinarrizko eskubide unibertsala den heinean.

3. Hezkuntzari dagokion erabaki oro hezkuntza komunitatearekin eztabaidatu eta adostu ditzala.

4. Azkenik, babesa adierazi nahi diegu egoera berri honetara egokituz programa hauen biziraupena bermatu eta haurren hezte prozesua lehentasunez babestu nahian lanean dabiltzan hezkuntza komunitateko kide guztiei."

Hauek mintzatu dira:

* Lopez de Etxezarreta andreak (Orereta/Errenteria EHBIldu) adierazi du euskaraz txipa aldatu behar dutela gaia guztiz desberdina delako. Ekarri duten mozioa IrabaziZek eta EHBilduk sinatu dute, eta hitz egiten du ACEX izeneko programari buruz. Hezkuntza publikoaren baitan orain dela 20 urte programa berezi bat sortu zen eskolaz kanpoko ekintza osagarriak garatzeko, ibilbide luzea egin du, segur aski jatorrian sortutako motibazioa gaur egun ez dago indarrean, baina programak berak oso emaitza onak eman ditu eta garrantzitsua da oso jarraitzea. Errenteriara etorrita, beste gauza batzuen artean, batez ere bermatzen du hiru eskola publikoetan dauden liburutegiak eduki ahal izatea, ahalbidetzen du irakasleek ordu libre batzuk edukitzea liburutegiak irekita edukitzeko eta, hartara, eskoletako umeek badute liburutegi-zerbitzu hori eta hor egiten diren hainbat eskolaz kanpoko programazioz gozatzeko aukera. Eusko Jaurlaritzak, murrizketa-politika kezkagarri honen baitan, gero aipatuko ditu azken egunetan jakitera eman diren

recortes u ofrecer alguna alternativa.

2. Que deje la educación al margen de sus políticas de recortes, dado que se trata de un derecho universal.

3. Que toda decisión relacionada con la educación se adopte tras debatirlo y consensuarlo con la comunidad educativa.

4. Por último, queremos mostrar nuestro apoyo a toda persona de la comunidad educativa que trabaje para adaptarse a la nueva situación, para garantizar la supervivencia de estos programas y priorice el proceso educativo de niños y niñas."

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene la Sra. López de Echezarreta (Orereta/Errenteria EHBildu) manifestando en euskera que ahora tienen que cambiar el chip, el tema es totalmente diferente al anterior. La moción que presentan ha sido firmada por Errenteriako IrabaziZ y Orereta/Errenteria EHBildu y habla del programa denominado ACEX. Dentro de la educación pública, se creó hace 20 años un programa especial para desarrollar las actividades extraescolares. Ha tenido un largo recorrido, seguramente la motivación de los inicios no estará vigente hoy en día, pero el programa ha dado buenos resultados y es muy importante continuar. Viniendo a Errenteria concretamente, entre otras cosas, garantiza sobre todo la existencia de las bibliotecas que hay en nuestros tres centros públicos y permite que el profesorado tenga unas horas libres para tener abiertas las bibliotecas y que los niños de los colegios puedan acceder a ese servicio y gozar de numerosas actividades extraescolares que allí se pueden programar. El Gobierno Vasco, no saben si

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hainbat murrizketa, baina hezkuntzaz ari garenean bereziki da larria murrizketa-politika bat edukitzea eta murrizketa garrantzitsuak adierazi ditu programa honi dagokionean. Eta berriro ere gure herrira etorriaz eta horrelako zerbitzuek Udalarekin elkarlanean Bizaraingo kasuan liburutegia herrira ere zabaltzeko aukera eskaini dute, eta nolabait momentu honetan proiektu hori eta elkarlan hori ere jokoan geratzen da. Egia da hiru eskola publikoak oso kezkatuta daudela murrizketa hauen ondorioz, eta nahi dute jarraitu zerbitzu horiek eskaintzen, baina ez dakite nola egin beharko duten. Mozio honek egiten duena da argi eta garbi Eusko Jaurlaritzari eskatu ez dezala horrelako murrizketarik egin eta, hau beste batzuetan ere hitz egin izan dute, murrizketarik ez, eta murrizketak egiten direnean esplikatu zergatik eta alternatibak jarri mahai gainean; baina ez besterik gabe kendu eta bilatu dezala soluzioa eskola bakoitzak. Baita ere oso kezkagarria da funtzionatzeko modua, egitea inondik inora eskola-kontseilu edo guraso-elkarte eta hezkuntza-komunitate osoko jendearekin hitz egin gabe. Beraiek hemen sartu duten salaketa hau bezalaxe, sindikatuek eta guraso-elkarteek ere egin dute salaketa, eta oso larria da inondik inora hezkuntza-komunitatearekin ez konpartitu izana asmo hauek eta agian birformulatu beste era batean. Hori da ekarri duten mozioa, eta Eusko Jaurlaritzari eskatzen zaiona da murrizketa hauek ez ditzala aplika.

dentro de esta política preocupante de recortes, luego comentará la cantidad de reducciones que se están dando a conocer estos días, pero tratándose de educación siempre es especialmente grave una política de reducción y han expresado recortes importantes correspondientes a este programa. Y viniendo de nuevo a nuestro pueblo, trabajando en estos servicios en equipo con el Ayuntamiento está el caso de Bizarain, que propone abrir la biblioteca a la ciudadanía en general y de alguna manera, ese proyecto y ese trabajo en común quedan en duda. Las tres escuelas públicas están preocupadas a consecuencia de estas reducciones, quieren seguir ofreciendo estos servicios, pero no saben cómo podrán hacerlo. Por ello, lo que esta moción hace es pedir claramente al Gobierno Vasco que no haga esos recortes y como se ha comentado en otras ocasiones, no a los recortes, y si se hacen recortes explicar el por qué y poner otras alternativas sobre la mesa, pero no quitarlas sin más y que cada uno busque su solución. Por otra parte, es también muy preocupante ese modo de funcionamiento, en este caso muy importante, sin hablar con el Consejo Escolar o con las asociaciones de padres y madres y la comunidad educativa en general. De la misma forma que ellos aquí están denunciando este hecho, también los sindicatos y las asociaciones de padres y madres lo han denunciado. Es muy grave que no se hayan compartido con la comunidad educativa estas intenciones y haberlas reformulado de otra manera. Esa es la moción que han traído y lo que se pide al Gobierno Vasco es que no aplique estos recortes.

* Franco jaunak (EAJ/PNV) adierazi du aurkeztutako mozioaren zenbait alderdiekin guztiz ados daudela, zehazki, 2, 3 eta 4. puntuekin, hezkuntza murrizketa-politikatik kanpo uztearekin, eskubide unibertsala baita. Bere taldea ados dago baita ere hezkuntzaren inguruko erabaki oro hartzeko hezkuntza-

* Interviene el Sr. Franco (EAJ/PNV) manifestando que hay aspectos que recoge la moción que se presenta con los que están totalmente de acuerdo. Concretamente los puntos 2, 3 y 4, como son el hecho de que se deje la educación al margen de sus políticas de recortes, dado que se trata de un

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

komunitatearekin eztabaidatu eta adostu behar dela. Eta nola ez, ados daude laugarren puntuarekin ere, esaten duena babesa adierazi nahi diegula egoera berri honetara egokituz programa hauen biziraupena bermatu eta haurren hezte-prozesua lehentasunez babestu nahian lanean dabiltzan hezkuntza komunitateko kide guztiei. Egungo testuinguruan soilik esan daiteke hezkuntzako legeriaren bilakaera, ikasleen artean irakurketa sustatzera bideratutako ekimen berriak, irakurketaren inguruko orientazioak abian jartzea, ikastetxeetara bideratutako programak, irakasleentzako prestakuntza-deialdien eskaintza, irakurketa-plana diseinatzeko prozesua abiatzea Euskadiko liburutegi publikoekin lankidetza eta ekimen berritzaileak sustatzea, horregatik beharrezkoa da berriz planteatzea irakurketa sustatzeko eta irakurtzeko gaitasuna garatzeko prozedura. Puntu horretan dago Eusko Jaurlaritzaren arlo horretako kudeaketa-taldea eta aztertzen ari da zer aukera dauden egungo egoera hobetzeko. Hartara, ezin du ados egon mozioaren ikuspegi negatiboarekin.

derecho universal. También su Grupo está de acuerdo con que toda decisión relacionada con la educación se adopte tras debatirlo y consensuarlo con la comunidad educativa. Y también, como no, están de acuerdo con el punto cuarto que dice, queremos mostrar nuestro apoyo a toda persona de la comunidad educativa que trabaje para adaptarse a la nueva situación, para garantizar la supervivencia de estos programas y priorice el proceso educativo de niños y niñas. Unicamente que en el contexto actual pueden decir que la evolución de la legislación educativa, las nuevas iniciativas dirigidas a fomentar la lectura en el alumnado, la puesta en marcha de orientaciones en torno a la lectura, los diversos programas destinados a los centros educativos, la oferta de convocatorias de formación del profesorado, el inicio del proceso de diseño del plan lector en cooperación con las bibliotecas públicas de Euskadi y el impulso de iniciativas innovadoras, hace necesario repensar el procedimiento para la promoción de la lectura y para el desarrollo de la competencia lectora. En ese estadio se encuentra el equipo gestor del área del Gobierno Vasco y lo que se está haciendo es estudiar las alternativas que vayan dirigidas a mejorar la situación actual. Por tanto, con el enfoque negativo que contiene la moción, no pueden estar de acuerdo.

* Collar jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du ACEX programa, eskolaz kanpoko jarduera osagarriena, duela 20 urte sortu zela lan-arazo bati erantzuteko, erantzuna emateko bere garaian hizkuntza-eskakizunik ez zuten irakasleei; horretarako sortu ziren programa hau eta jangeletako kudeatzaileen plazak; programa hau egokitzen joan da ezarri zenetik. Gaur egun Gipuzkoako ikastetxe publiko guztietan ezarrita dago eta aukera ematen du eskolaz kanpoko jarduera ugari egiteko, besteak beste, liburutegi-zerbitzua eta artearen inguruko

* Interviene el Sr. Collar (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que el programa ACEX, Actividades Complementarias Extraescolares, se creó hace 20 años para dar respuesta a uno de los problemas laborales, para dar solución a los docentes que en su día no tenían adquirido el perfil lingüístico, creando este programa y plazas de gestores de comedores, un programa que ha ido adaptándose en su implantación. Actualmente está implantado en todos los centros públicos de Gipuzkoa y posibilita que se realicen una gran cantidad de actividades

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hainbat jarduera. Gure udalerriari dagokionez, BILDUko bozeramaileak esan duen moduan, hiru ikastetxek eskola-liburutegiko zerbitzua doan izan dute programa hauei esker, eta zerbitzu horiek zintzilik geratuko lirateke Eusko Jaurlaritzak programa horiek kentzeko hartutako erabakiarekin. Bistakoa denez, erabaki hori hartzeko lehentasuna eman zitzaion logika ekonomiko bati, hezkuntzarako eskubide unibertsalari baino. Gure ustez murrizketa horiek atzerapauso larria dira euskal hezkuntza publikoko inbertsioetan. Oinarrizko galdera batzuk etorri zaizkio burura murrizketa hauekin, zergatik kendu ondo ezarrita dauden eta maila guztietan egokitzat jo diren programak? edo, beste galdera bat, haur batek eskola-ordutegitik kanpo doan kulturarako sarbidea izatea pribilegioa al da? Galdera horien inguruan hainbat hausnarketa etorri zaizkio. Eusko Jaurlaritzak, EAJ buru dela, ez du prozesu hau garden kudeatu eta are gutxiago kontsultatu hezkuntza-komunitateko eragileekin edo irakasle, sindikatu edo guraso-elkarteekin. Iruditzen zaigu euskal hezkuntza publikoko murrizketa honek zuzenean eragiten diola hezkuntzarako eskubide unibertsalari, baliabide gutxien duten familiek jasango baitute eraginik handiena zuzenean, eta beren seme-alabek murriztuta ikusiko baitituzte beren prestakuntza osatzeko doako hezkuntza eta kulturarako sarbidearen oinarrizko printzipioak. Behar gehien dutenek merezi al dute zigor hori? hezkuntza eta kultura ez dira pribilegioa, eskubidea baizik. Errenteria IrabaziZek euskal eskola publikoa eta gizarte justuago, solidarioago eta berdintasunezkoagoa defendatzen du, eta iruditzen zaigu Eusko Jaurlaritzaren murrizketa honek zuzenean eraso egin diela gure eskubideei, bereziki haurren eskubideei, eta horiexek dira izan nahi dugun gizartearen etorkizuna. Horregatik, eskatzen diogu Eusko Jaurlaritzari mozioan aipatutako lau puntuak

extraescolares, entre las que se incluyen el servicio de biblioteca o diversas actividades relacionadas con el arte. En el caso de nuestro municipio, como bien ha dicho la Portavoz de BILDU, tres centros han podido tener servicio de biblioteca escolar gracias a estos programas, servicios que quedarán pendientes de un hilo con esta decisión del Gobierno Vasco de recortar estos programas. Evidentemente, decisión tomada anteponiendo una vez más la lógica económica al derecho universal de la educación. Estos recortes los entendemos como un grave retroceso en las inversiones a la educación pública vasca. Ciertas preguntas básicas nos vienen a la cabeza con estos recortes, ¿por qué suprimimos programas que están bien implantados y que han demostrado dar satisfacciones a todos los niveles?, u otra pregunta, que un niño/niña pueda tener acceso a la cultura de forma gratuita fuera del horario lectivo en su propio centro, ¿es acaso un privilegio?. En respuesta a estas preguntas les vienen varias reflexiones, la gestión de este proceso por parte del Gobierno Vasco, gobierno del PNV, no ha sido transparente y mucho menos se ha consultado a diferentes agentes de la comunidad educativa, ni al profesorado, ni a los sindicatos, ni a las asociaciones de padres y madres. Entendemos este recorte en la educación pública vasca como un ataque directo al derecho universal de la educación, donde las familias con menos poder adquisitivo serán directamente las más afectadas y sus hijos e hijas verán recortados sus principios básicos de acceso a la educación y cultura gratuitos para complementar su formación. ¿Acaso los que más necesidad tienen merecen tal castigo?, la educación, la cultura y el acceso a ella no es un privilegio sino un derecho. Errenteria IrabaziZ en su defensa de la escuela pública vasca y por defender una sociedad más justa, solidaria e igualitaria, entendemos este recorte del Gobierno

betetzeko.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du aurtengo maiatzaren 30ean talde sozialistak Eusko Legebiltzarraren mahaian aurkeztu zuela legez besteko proposamen bat Hezkuntzako Batzordean eztabaida zezaten, eta honela justifikatzen zuten (gaztelaniaz): “Numerosos centros del País Vasco nos han hecho llegar su inquietud en relación con el cierre de más de 90 programas ACEX, la mayoría de ellos del ámbito de las bibliotecas escolares. Las directrices que el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco impulsa y va a ejecutar para el próximo curso 2016-2017 pretenden eliminar el programa en aquellos centros que tienen docentes dedicados a la biblioteca escolar a media jornada, coincidiendo con el 20 aniversario de este Programa. La aplicación de tales directrices está inspirada meramente en criterios de recortes económicos y no viene avalada por ninguna justificación pedagógica. Los programas ACEX buscan el fomento de las distintas competencias educativas compartiendo la misma responsabilidad que el resto del profesorado, en un nivel complementario a la labor que aquellos ejercen. Por otra parte, desde la tarea extraescolar, buscan además dotar de sentido el ocio del alumnado otorgando la posibilidad de realizar actividades creativas, lúdicas, escolares, que además, quieren servir de puente de participación y colaboración con toda la comunidad educativa. Estos programas llevan ofreciendo desde hace 20 años la posibilidad de acudir a la biblioteca, a leer cuentos, a hacer deberes, a organizar juegos. Asimismo permiten

Vasco como un ataque directo sobre nuestros derechos y especialmente al de los niños y las niñas, las cuales son el futuro de la sociedad que deseamos, por ello instamos al Gobierno Vasco a los cuatro puntos que tenemos en la moción.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que el día 30 de mayo de este año el grupo socialista trasladaba a la mesa del Parlamento Vasco una Proposición no de Ley para su debate en la Comisión de Educación y lo justificaban de la siguiente forma: “Numerosos centros del País Vasco nos han hecho llegar su inquietud en relación con el cierre de más de 90 programas ACEX, la mayoría de ellos del ámbito de las bibliotecas escolares. Las directrices que el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco impulsa y va a ejecutar para el próximo curso 2016-2017 pretenden eliminar el programa en aquellos centros que tienen docentes dedicados a la biblioteca escolar a media jornada, coincidiendo con el 20 aniversario de este Programa. La aplicación de tales directrices está inspirada meramente en criterios de recortes económicos y no viene avalada por ninguna justificación pedagógica. Los programas ACEX buscan el fomento de las distintas competencias educativas compartiendo la misma responsabilidad que el resto del profesorado, en un nivel complementario a la labor que aquellos ejercen. Por otra parte, desde la tarea extraescolar, buscan además dotar de sentido el ocio del alumnado otorgando la posibilidad de realizar actividades creativas, lúdicas, escolares, que además, quieren servir de puente de participación y colaboración con toda la comunidad educativa. Estos programas llevan ofreciendo desde hace 20 años la posibilidad de acudir a la biblioteca, a leer cuentos, a hacer deberes, a organizar juegos. Asimismo permiten

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

realizar competiciones deportivas, actividades plásticas y creativas, así como realizar actividades relacionadas con las nuevas tecnologías y el conocimiento del entorno próximo. Estas actividades gratuitas, realizan una importante labor compensatoria de desigualdades sociales puesto que

ningún niño o niña queda excluido de ellas por razones económicas. El cierre de más de 90 bibliotecas escolares supone el abandono de decenas de miles de libros adquiridos y catalogados e infinidad de jornadas invertidas en su gestión. Es un derroche del gasto público en fondos bibliográficos y audiovisuales que pasará a estado almacén definitivo. Genera el detrimento de la calidad de enseñanza. Se les priva a las familias, cada vez más empobrecidas, del servicio de préstamo de libros. Y conlleva la merma en los puestos de trabajo con especial perjuicio para el colectivo de interinos. Ante el eventual cierre de los programas ACEX, Grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak presenta la siguiente PROPOSICIÓN NO DE LEY para su debate en Comisión de Educación: El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que mantenga los programas ACEX gestionados por docentes especializados en los centros escolares del País Vasco, habida cuenta de la función educativa, social y cultural que tales programas ejercen en el sistema educativo vasco". Jarrera hori eta mahai gainean dagoen mozioa ikusita, bere taldeak mozioaren alde bozkatuko du.

* Lopez de Echezarreta (Orereta/Errenteria EHBildu) euskaraz adierazi du harridura azaldu nahi duela Franco jaunaren (EAJ/PNV) hitzen inguruan, esan duelako Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saila hausnarketa egiten ari dela, eta zeharo beharrezkoa izango da, baina hausnarketa-momentuan zer egin du? kendu. Ez dago soluziorik, ez dakigu zein izan

realizar competiciones deportivas, actividades plásticas y creativas, así como realizar actividades relacionadas con las nuevas tecnologías y el conocimiento del entorno próximo. Estas actividades gratuitas, realizan una importante labor compensatoria de desigualdades sociales puesto que

ningún niño o niña queda excluido de ellas por razones económicas. El cierre de más de 90 bibliotecas escolares supone el abandono de decenas de miles de libros adquiridos y catalogados e infinidad de jornadas invertidas en su gestión. Es un derroche del gasto público en fondos bibliográficos y audiovisuales que pasará a estado almacén definitivo. Genera el detrimento de la calidad de enseñanza. Se les priva a las familias, cada vez más empobrecidas, del servicio de préstamo de libros. Y conlleva la merma en los puestos de trabajo con especial perjuicio para el colectivo de interinos. Ante el eventual cierre de los programas ACEX, Grupo Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak presenta la siguiente PROPOSICIÓN NO DE LEY para su debate en Comisión de Educación: El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que mantenga los programas ACEX gestionados por docentes especializados en los centros escolares del País Vasco, habida cuenta de la función educativa, social y cultural que tales programas ejercen en el sistema educativo vasco". Visto este posicionamiento y la moción que está sobre la mesa, su Grupo votará a favor de la misma.

* La Sra. López de Echezarreta (Orereta/Errenteria EHBildu) señala en euskera que quiere mostrar su sorpresa ante las palabras del Sr. Franco (EAJ/PNV). Habla de reflexión en el Gobierno Vasco, pero ¿qué hace en el momento de la reflexión?, quitar. No tiene soluciones, no sabemos cuál puede ser el nuevo planteamiento más adecuado, pero de momento lo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

daitekeen planteamendu berri egokiagoa, baina oraingoz, murrizketa aplikatu, eta hausnartu, legegintzaldi baten bukaeran, alegia, hausnartzen bukatuko da legegintzaldia, ikusiko da gero zer gertatzen den. Harrigarria eta kezkagarria iruditzen zaio gaur Berriak argitaratu duelako Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak 350.000 € ez dituela emango eta EAEn egiten diren jaialdi eta ziklo desberdinei ez diela diru-laguntzarik emango. Eta Joxean Muñozen adierazpenak azaltzen dira, damua aipatu du, eta ikaragarria iruditzen zaio damua aitortu izana horregatik Joxean Muñozek. Eta hemen ere berdina, *"hausnartzen ari gara, diru gehiago nahi genuen lerro desberdinak egiteko, beraz, ez dugu emango"*. Hori bada legegintzaldi baten bukaeran EAJren gobernu batek planteatzen duena, programa eta aldaketa eta hausnarketa, legegintzaldi berriaren aurrean, *"legegintzaldia amaitzera doa, hausnartzen ari gara, baina nik murrizketak aplikatuko ditut",* oso kezkagarria iruditzen zaio. Egia da ACEX programarena larria dela baina orokorrean jakin dute ez dagoela batere argi Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak zer jarrera izango duen Madriletik datozen murrizketa gehiagorekin lan-orduen inguruan eta hezkuntzan. Horregatik uste du hor oraindik ere arazo potoloagoa dutela, ari dira hitz egiten agian hezkuntza publikoan eta kontzertatuan 3.000 bat lanpostu suntsitu daitezkeela, ELAk datu horiek eman ditu, ikusi beharko da. Hartara, seriotasun pixka bat eskatuko luke eta eskatuko lioke, adibidez, PSOEri bere paktuak egiten dituenean EAJrekin, gutxienez, hezkuntza eta osasun mailan murrizketarik ez aplikatzeko, hori izatea lerro gorria, *"guk hau orain ez dugu onartzen",* baina gero babesten dute murrizketa horiek egiteko aukera ematen dien aurrekontua. Hartara, koherenteak izan gaitezen, eta saia gaitezen gure paktuetan horrelako murrizketak blindatzen. Oso kezkagarria iruditzen ari zaio hezkuntzan momentu

que hace es aplicar los recortes y reflexionar. Recortar y reflexionar al final de una legislatura, esto es, finalizará la legislatura reflexionando y ya se verá lo que ocurre luego. Le parece preocupante, porque hoy han conocido la noticia que ha publicado Berria, de que el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco no va a dar la subvención de 350.000 euros a los distintos ciclos de festivales que se celebran en la Comunidad Autónoma Vasca. Se publican las manifestaciones de Joxean Muñoz en las que muestra arrepentimiento, y bueno, le parece terrible que Joxean Muñoz haya mostrado arrepentimiento por esto. Y aquí pasa igual, *"estamos reflexionando, queremos más dinero porque queremos crear nuevas líneas, por tanto, no damos dinero"*. Si ese es el planteamiento del Gobierno del PNV al final de una legislatura, ante un programa, un cambio y una nueva reflexión, *"finaliza la legislatura, estamos reflexionando, pero yo aplico recortes"*, le parece preocupante, muy preocupante. Es cierto que lo de los programas ACEX es grave, pero han sabido además que no está clara la postura del Departamento de Educación del Gobierno Vasco sobre el aumento de los recortes de Madrid ante la reducción en educación de horas de trabajo, etc.,. Piensa que ahí tienen un problema todavía mayor, están hablando de que quizás en la educación pública y concertada se pueden destruir tres mil puestos de trabajo, estos son datos aportados por ELA que habría que ver. Por tanto, pediría un poco de seriedad al PSE cuando hace sus pactos con el PNV, para que al menos en educación y en salud no se apliquen reducciones, que pongan ahí la línea roja, porque dicen, *"nosotros no admitimos esto ahora"*, pero luego apoyan el presupuesto que garantiza y da opción a esas reducciones. Por tanto, seamos coherentes e intentemos blindar por nuestra parte esos recortes. Le parece muy preocupante lo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

honetan gertatzen ari dena, eta gainera legegintzaldi baten amaieran, agian berriro PP egongo da gobernuan Madrilen, agian LOMCEk bere bidea egiten jarraituko du, beraz, zer eskainiko dio baldin eta EAJren botoak ere hor badaude jokoan? sartuko da hezkuntzaren arloan ere beste zerbait planteatzera edo ez? Eta, zalantzarik gabe, honek agerian uzten du berriro ere guk gure bidea egin behar dugula eta gure hezkuntza-sistema propioa behar dugula, ezin dugula horrela aritu.

que está ocurriendo en educación en este momento, final de una legislatura, quizás el PP de nuevo en el Gobierno de Madrid, igual la LOMCE sigue su camino, y por tanto, ¿qué le ofrecerá si están ahí en juego los votos del PNV?, ¿se meterán a plantear algo nuevo en educación o no?. Y sin duda, esto deja de nuevo al descubierto que aquí debemos hacer nuestro camino y que necesitamos nuestro propio sistema educativo, porque no se puede andar así.

Amatu dira mintzaldiak.

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aldeko 18 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ) eta 3 abstentziorekin (EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 18 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ) y 3 abstenciones (EAJ/PNV)

E R A B A K I A

A C U E R D A

Onartzea O.E. BILDU eta Errenteriako IrabaziZ taldeek aurkeztutako mozioa, “ACEX programetan murrizketarik ez” gaiari buruzkoa (azalpen-zatian jasota dago).

Aprobar la moción presentada por los Grupos O.E. BILDU y Errenteriako IrabaziZ relativa a: "NO a los recortes en los programas ACEX", que consta en la parte expositiva del presente asunto.

6. LGTBen harrotasunaren nazioarteko egunari buruzko mozioa.

6. Moción en relación al Día Internacional del Orgullo LGBT.

Idazkari nagusiak mozio hau irakurri du:

Leída por la Secretaria Gral. la siguiente moción:

"Aniztasun eta identitate sexualen aldeko erakunde adierazpena

"Declaración institucional en favor de la diversidad y la identidad sexual

Ekainaren 28an mundu osoko kaleak, baita gureak ere, kolorez eta aldarrikapenez jantzi ohi dira LGTBI kolektiboaren hamarkadatako borroka nabarmentzeko. 2016. urtean 47 urte beteko dira Stonewalleko (New York) matxinadatik. Egun hau

Todos los 28 de junio, las calles del mundo entero, y también las nuestras, se visten de color y reivindicación, una vez más, para visibilizar la lucha de décadas del colectivo LGTBI. En 2016 se cumplen 47 años de la revuelta de Stonewall (Nueva York). Se

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

askatasun sexualaren mugimenduaren baitan berezia da oso, erakunde politiko, polizial eta erlijiosoek lesbianen, gayen, bisexualen, trans eta intersexualen aurka ezarritako errepresioaren kontra egiteko mugarri izan baitzen.

Orduko mobilizazioek sexu askatasunaren aldeko antolakuntza bultzatu eta lanerako indarra eman bazuten ere, 47 urte geroago diskriminazio egoerak ez dira amaitu. Are gehiago, zenbait kasutan bestelako diskriminazio egoerekin batu dira eta baztertze egoera larrietan utzi ditu lesbiana, gay, bisexual, transexual, transgenero eta intersexualak.

Besteak beste, honelako kasuak bizi ditugu egun gurean: inmigrante ez heterosexualak; pobrezian bizi diren emakume lesbianak; beltzak eta transexualak direnak; familia nuklearrean oinarritutako bizi ereduekin bat egiten ez duten pertsonak; generorik gabeko identitateak dituztenak; etab. Arrazoi ezberdinengatik dira diskriminatuak pertsona hauek: arrazoi sozioekonomikoengatik eta baita genero arrazoiengatik ere. Izan ere, gurean oraindik ere homofobia, lesbofobia eta transfobiaren erasoak egunerokoak dira.

Azkenengo homofobia erasorik bortitzena pasa den ekainaren 11an bizi izan genuen Orlandon. Erasotzaile bakarra izan bada ere, gizarte eredu oso baten arazoa da honako kasua, homofobia erasoak esparru guztietan bizi bait ditugu. Izan ere, Orlandon ia 50 hildako izan dira, baina nazioartean egunerokoan bizi ditugu eraso homofoboak; gizarteko esparru ezberdinetatik zein legedia kriminalizatzaileetatik.

trata de un día muy especial dentro del movimiento de liberación sexual, que supuso un antes y un después en la lucha contra la represión ejercida por las instituciones políticas, policiales y religiosas contra lesbianas, gays, bisexuales, transexuales e intersexuales.

A pesar de que las movilizaciones de entonces impulsaron la organización en favor de la libertad sexual y supusieron un fortalecimiento para seguir trabajando, 47 años después las situaciones de discriminación no han terminado aún. Es más, en algunos casos se han unido a otras situaciones de discriminación, dejando en grave situación de exclusión a lesbianas, gays, bisexuales, transexuales, transgéneros e intersexuales.

Vivimos casos de todo tipo en nuestro país, reflejo de la actual situación: inmigrantes no heterosexuales; mujeres lesbianas que viven en la pobreza; personas negras y transexuales; personas que no se integran en el modelo de vida basado en la familia nuclear; personas con identidades que carecen de género, etc. Todas estas personas son discriminadas por diferentes razones, tanto socioeconómicas como de género. De hecho, los ataques por homofobia, lesbofobia y transfobia continúan siendo aún algo habitual en nuestro país.

El pasado 11 de junio, conocimos la última expresión de la violencia homófoba, que se saldó con 49 muertos en Orlando. Aunque fuera perpetrado por un solo agresor, el problema reside en toda una sociedad en la que sufrimos constantemente la homofobia, expresada con diferentes caras. Aunque en Orlando hayan sido asesinadas casi 50 personas, en el marco internacional seguimos padeciendo las consecuencias de la lacra de la homofobia, viniendo esta de la sociedad, así como de las instituciones.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Horrexegatik, elkartasuna ardatz izango duen kontzientzia aldarrikatzen dugu, jarrerak aldarazi eta LGBT kolektiboarekiko aurreiritziak, fobiak eta gorrotoak desagerraraziko dituena, alor guztietan ezinbestekoak diren lege eta gizarte aldaketak eginda: hezkuntzan, osasungintzan, komunikabideetan edota herritar askatasunetan. Horretarako ezinbestekoa izango da ahalduntze politikak bultzatzeta gizarteko sektore ezberdinetan.

Por eso queremos reivindicar una conciencia basada en la solidaridad, que permita modificar las actitudes y eliminar los prejuicios, las fobias y los odios hacia el colectivo LGTBI, llevando a cabo las reformas sociales y legales imprescindibles en todos los ámbitos: en la educación, en la salud, en los medios de comunicación o en las libertades ciudadanas. Para eso, será imprescindible impulsar políticas de empoderamiento en diversos sectores sociales.

Guzti honengatik, politika instituzionalak pertsona lesbianen, gayen, transexualen, bisexualen eta intersexualen eskubide politiko, ideologiko eta zibil oro babesteko norabidean joan behar dira, oinarrizko askatasun printzipioaren baitan.

Por todo ello, las políticas institucionales deben ir encaminadas a proteger los derechos políticos, ideológicos y civiles de las personas lesbianas, gays, transexuales, bisexuales e intersexuales, como parte del derecho básico a la libertad.

Era berean, hauen aurkako eraso, jazarpen edota errepresio oro gaitzetsi eta salatzeko jarrera izan behar du, eta horrelakoak errepika ez daitezen, bere eskura dituen baliabide guztiak erabili beharko lituzke, prebentziorako, detekziorako, asistentziarako eta laguntzarako protokolo baten lanketa egiteko.

Asimismo, dicha política debe mantener una actitud de condena y denuncia contra todos esos ataques, acosos o actos represivos, utilizando todos los recursos a su alcance para que hechos así no se repitan, a fin de elaborar un protocolo de prevención, detección, asistencia y ayuda.

Pertsona askeek osatutako herri askea eraikitze bidean, herri eta hiri desberdinetan antolatutako mobilizazioekin bat egitera deitzen du Errenteriako Udalak."

En la vía de la construcción de un pueblo libre compuesto por personas libres, El Ayuntamiento de Errenteria llama a apoyar las movilizaciones que se organizarán en los diferentes pueblos y ciudades de nuestro país."

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea LGBTen harrotasunaren nazioarteko egunari buruzko Erakunde Adierazpena (azalpen-zatian jasota dago).

Aprobar la Declaración Institucional en relación al Día Internacional del Orgullo LGBT, que consta en la parte expositiva del presente asunto.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

7. Galdera-eskariak.

Ez da galderarik edo eskaririk egin.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:00 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

7. Ruegos y Preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:00 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net